

# ĐẠI ĐẠO TAM KỲ PHỔ ĐỘ

Cửu Thập Lục Niên

## Tòa Thánh Tây Ninh



## TẬP SAN BAN THẾ ĐẠO – SỐ 012

Ngày 25 Tháng 12 Năm 2020 DL - Ngày 11 Tháng 11 Năm Canh Tý AL  
VIA ĐỨC CHÚA JÉSUS CHRIST





### Mục Lục Tập San

I. CHƯƠNG I - TIN TỨC	
I.1 TÂM THƯ - CAO ĐÀI HẢI NGOẠI .....	3
I.2 President Donald Trump's Election 2020 Legal Challenges & Results ( <b>Kết Quả các Vụ Kiện của Tổng Thống Donald Trump v/đ Tổng Bầu Cử Năm 2020 (English and Vietnamese)</b> ).....	5
II. CHƯƠNG II: Kỷ Niệm Đức Chúa Jêsus Christ	
I.1 Đức Hộ Pháp Thuyết Đạo Đêm 24 Tháng 11 Năm Mậu Tý (DL. 24-12-1948).....	22
I.2 Đức Hộ Pháp Thuyết Đạo Đêm 14 Tháng 11 Năm Đinh Hợi (1947) - Sự Tích Đức Chúa .....	25
I.3 Đức Hộ Pháp Thuyết Đạo Đêm 26 Tháng 11 Năm Tân Mão (1951).....	31
III. NGHỊ LUẬN ĐẠO - CÙNG NHAU HỌC ĐẠO	
III.1 Hiện Tình Của Đạo và Thế Hệ Kế Thừa .....	34
III.2 The Origin and Purpose of Religious Festivals - <b>Nguồn gốc và mục đích của các Ngày Lễ Tôn Giáo. Trình bày tại cuộc họp liên tôn giáo @ WARP office (English &amp; Vietnamese)</b> .....	42
IV. PHÂN ƯU.....	
IV.1 PHÂN ƯU - Hiền Tài Bùi Ngọc Yến .....	46
IV.2 PHÂN ƯU - Hiền Tài Hồ Kim Quang.....	47
IV.3 PHÂN ƯU - Đạo Hữu Từ Hiếu Côn.....	48
IV.4 PHÂN ƯU - Hiền Tài Phạm Văn Khâm .....	49
V. LIÊN LẠC (CONTACT INFO) .....	50



### LỜI GIỚI THIỆU

Kính chào Quý Chức Sắc, Chức Việc, Quý Đồng Đạo, Quý Thân Hữu, Quý Bạn Đọc gần xa.

Năm 2020 đi qua thật nhanh và đến lúc bước qua 2021. Cả thế giới đang hứng chịu cuộc khủng hoảng kinh tế trầm trọng, và trận đại dịch Covid-19 toàn cầu vẫn còn đang tiếp tục hoành hành, mà cả thế giới đang bước vào giai đoạn tối tăm nhất của nó. Hơn 5-6 tuần qua, Hoa Kỳ đã phá kỷ lục từng ngày... mỗi ngày có khi lên tới hơn 3,000 người chết và hơn 200,000 người bị mắc dịch. Thêm vào đó qua cuộc Tổng Bầu Cử Tổng Thống, cho thấy nền dân chủ Hoa Kỳ đang bị lơ lửng trên bờ vực thẳm, dù **President-elect Biden đã thắng cử và đã được tất cả các Tiểu Bang công chứng**, dù **Tòa Án Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ đã bác bỏ 2 vụ kiện từ phía Tổng Thống Trump**, mà 1 trong những vụ kiện đó có 126 Dân Biểu Đảng Cộng Hòa & 17 Tổng Chương lý của 17 Tiểu Bang ủng hộ cho Tổng Chương lý Texas đứng Đơn và dù **Thượng Nghị Sĩ Mitch McConnell**, người lãnh đạo khối đa số của Đảng Cộng Hòa tại Thượng Viện (the Senate Majority Leader of the Republican Party) cuối cùng cũng đã **tuyên bố công nhận sự đắc cử của Joe Biden**. Theo Truyền Thống của Nền Dân Chủ Hoa Kỳ là sau khi có kết quả bầu cử thì sẽ có sự chuyển giao quyền lực một cách ôn hòa (**Peaceful Transition of Power**), nhưng Tổng Thống Trump vẫn tiếp tục đấu tranh để đảo ngược kết quả bầu cử. Trong tập san này chúng tôi đăng bảng tóm tắt (**Anh & Việt**) từ Tờ Báo Associated Press có uy tín trên toàn Hoa Kỳ, **đăng kết quả 52 vụ kiện của Tổng Thống Trump** gửi đến khắp các tòa án của Mỹ từ thấp đến cao, kể cả Tòa Án Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ (The U.S Supreme Court) để đồng đạo kính tường.

Có hai điều đáng mừng là **thuốc chích ngừa (Pfizer & Moderna)** đã được công nhận, và Quốc Hội Hoa Kỳ đang họp ráo riết để quyết định chi hàng trăm, có thể lên đến hơn ngàn tỉ **dollars** để giúp dân thoát nạn đói, và cảnh màn trời chiếu đất. Đó là 2 tia sáng le lói trên đường hầm tăm tối...

Và để mừng ngày Đức Chúa Jêsus Christ ra đời, chúng tôi đăng lại **ba Bài Thuyết Đạo của Đức Hộ Pháp** về Đức Chúa Giáng Sinh, những khổ nạn và hy sinh của Đức Chúa cho nhân loại xứng danh là **Đức Gia Tô Giáo Chủ Cứu Thế Thiên Tôn**.

Trong tập san này chúng tôi cũng đăng bài viết **Hiện Tình Của Đạo và Thế Hệ Kế Thừa** của Q.S Nguyễn Ngọc Nương, nói lên sự lo âu của các vị tiền bối đối với thế hệ tương lai Cao Đài Hải Ngoại, và cuối cùng là bài thuyết trình của Hiền Tài Trịnh Ngọc Túy tại buổi họp liên tôn hàng tháng qua viễn liên với chủ đề **Nguồn Gốc và Mục Đích của các ngày lễ cúng của Đạo Cao Đài (Anh & Việt)**.

Tập San Ban Thế Đạo sẽ là tiếng nói của Cao Đài Hải Ngoại, mục đích là phục vụ truyền thông/truyền tin theo tôn chỉ Cao Đài và **sẵn sàng đăng tải các bài viết của quý vị có cùng với mục đích cao cả đó**. Tập San Ban Thế Đạo Hải Ngoại hàng tháng đăng tải trên web site <https://www.caodai.international/>. Mong quý vị thưởng thức các thông tin và chúc an lành!

**Tập San Ban Thế Đạo Kính Bút!**



# **CHƯƠNG I - TIN TỨC**



**(I.1)**

**TÂM THƯ  
CAO ĐÀI HẢI NGOẠI**



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

### ĐẠI ĐẠO TAM KỶ PHỔ ĐỘ

(Cửu Thập Ngũ Niên)

Tòa Thánh Tây Ninh

\*\*\*

CAO ĐÀI HẢI NGOẠI

8415 S. Breeze Dr, Houston TX77071 – USA

Số 03-2020/VP/CDHN

### TÂM THƯ

**Kính gửi:** Quý Chức Sắc, Chức việc, Hiền Huynh Hiền Tỷ đồng đạo Hải Ngoại.

Hơn bốn mươi năm qua, mặt dù sống ở xứ lạ quê người, với lòng thương Thầy mến Đạo, với niềm tin sắt đá vào Đức Chí Tôn tín đồ Cao Đài đã nhiệt tâm thành lập rất nhiều cơ sở Đạo và xây dựng được rất nhiều Thánh Thất ở Hải Ngoại. **Thật vậy! Đó là Thiên ý của Đức Chí Tôn.**

Từ đây nòi giống chẳng chia ba,  
Thầy hiệp các con lại một nhà.  
Nam, Bắc cùng rời ra Ngoại-Quốc,  
Chủ quyền chơn-Đạo một mình Ta.

Nhưng rất tiếc những sinh hoạt Đạo Sự này không được gắn bó chặt chẽ, không đi theo một hệ thống hành chánh thống nhất dựa theo Tân Luật, Pháp Chánh Truyền, .v.v..để tương trợ và cùng phát triển trong công việc hành Đạo. Nhiều cơ sở Đạo hoạt động riêng rẽ, không đồng nhất. Ước vọng và mong mỏi của chúng ta là “**Hội Thánh một ngày gần đây được tái phục quyền**”. Nhưng nếu trong 20, 30 năm nữa, Hội Thánh chưa phục quyền, thì cơ Đạo sẽ đi về đâu, nếu chúng ta không ngồi lại với nhau đảm nhận trọng trách đưa Cao Đài Hải Ngoại vào một hệ thống chính qui chung của Đạo.

### Nam mô Nhứt nguyện Đại Đạo hồng khai, Nhì nguyện phổ độ chúng sanh

Kính thưa Quý Hiền Huynh Hiền Tỷ! Chỉ còn 5 Năm nữa, Đạo Cao Đài tròn 100 tuổi, chúng tôi xin trân trọng kêu gọi Quý Vị đừng chần chờ nữa, hãy cùng chúng tôi bắt tay xây dựng một Cơ Đạo Hải Ngoại thật vững mạnh để làm một món quà nhỏ dâng lên Thầy Mẹ trong ngày kỷ niệm trọng đại này.

Nam Mô Cao Đài Tiên Ông Đại Bồ Tát Ma Ha Tát

Nay kính, Houston, Ngày 1, Tháng 10 Năm 2020

Đồng Chủ Trường



QS Trịnh Quốc Thế  
Qu. Chủ Trường HTĐ-CDHN



QS Nguyễn Thừa Long  
Qu. Chủ Trường CTĐ-CDHN



# **TIN TỨC**



**(I.2)**

## **President Donald Trump 's Election 2020 Legal Challenges & Results** (English & Vietnamese)

**(Kết Quả các Vụ Kiện của Tổng Thống Donald  
Trump v/đ Tổng Bầu Cử Năm 2020)**



### I.2 Tin Tức - Tin từ Tờ Báo Associated Press Kết Quả các Vụ Kiện của Tổng Thống Donald Trump v/d Tổng Bầu Cử Năm 2020

Tổng Thống Donald Trump tố cáo cuộc tổng bầu cử Tổng Thống Hoa Kỳ có v/d gian lận nên vì thế ông ta đã bị thất cử. Phái đoàn luật sư của TT Trump đã đưa ra 52 vụ kiện đến các Tòa Án địa phương, các Tòa Án Tối Cao Pháp Viện của các Tiểu Bang Arizona, Georgia, Michigan, Pennsylvania, Wisconsin, các Tòa Án Tối Cao Liên Bang Hoa Kỳ, và cuối cùng là Tòa Án Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ (The U.S Supreme Court). Tất cả các vụ thưa kiện đều bị tất cả các Tòa Án từ Thấp đến Cao đều bác bỏ vì những luận giải và các dữ kiện đưa ra không có đủ bằng chứng, không hợp lệ, hoặc chỉ là giả thuyết...

Sau đây là tổng kết của 52 vụ kiện đăng trên báo Associated Press và được thông dịch sang Tiếng Việt thông tin đến đồng đạo.

### Associated Press - Election 2020 Legal Challenges:

Tất cả 52 vụ kiện dưới đây nằm trong web link này:

<https://apnews.com/article/election-2020-joe-biden-donald-trump-pennsylvania-elections-93dbc7576bc75f7d4e2be1cdfeddb03c7>

COURT TÒA ÁN	WHAT THEY'RE SEEKING (YÊU CẦU)	DECISION (QUYẾT ĐỊNH)
<b>Arizona</b> Superior Court; Maricopa County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Maricopa	Lawsuit seeking an order allowing one voter to recast her ballot because she said a tabulator rejected it on Election Day and poll workers denied her request for another ballot. It also asked that certain voter-counting locations be made open to public inspection in future elections. Vụ kiện yêu cầu Tòa Án cho phép một người Cử Tri được bỏ phiếu lại vì nhân viên bầu cử từ chối không cho Cô ta 1 phiếu bầu cử khác. Yêu cầu Tòa Án công khai hóa các nơi đếm phiếu và cho phép thanh tra công cộng (để ai ai cũng có thể kiểm soát) kể cả các cuộc bầu cử trong tương lai	A judge dismissed the case on Nov. 20  Quan Tòa Thẩm Phán bác bỏ vụ kiện vào Ngày 20/11





## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Arizona</u></b> Superior Court; Maricopa County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Maricopa</p>	<p>The Arizona Republican Party asked a judge to bar the state's most populous county from certifying the Nov. 3 election results until the court decides its lawsuit that seeks a new hand-count of a sampling of ballots. <b>Đảng Cộng Hòa Arizona yêu cầu Tòa Án chặn đứng Sự Công Chứng Kết Quả Bầu Cử Ngày 3 Tháng 11 và chờ cho tới khi Toà Án quyết định một vụ thưa kiện khác yêu cầu kết quả bầu cử tại Quận Hạt Maricopa phải được đếm lại bằng tay cho một số phiếu điền hình</b></p>	<p>A judge on Thursday rejected Republicans' bid to postpone the certification of election results and dismissed the party's legal challenge that sought a new audit of a sampling of ballots. <b>Thứ Năm Quan Tòa bác bỏ đề nghị của Đảng Cộng Hòa về việc trì hoãn Lập Công Chứng kết quả bầu cử và bác bỏ yêu cầu cho một cuộc kiểm tra mới cho một số phiếu điền hình.</b></p>
<p><b><u>Arizona</u></b> Superior Court; Maricopa County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Maricopa</p>	<p>A woman in the Phoenix area alleged vote tabulation equipment was unable to record her ballot because she completed it with a county-issued Sharpie pen. She asked the court to order that all Maricopa County voters whose ballots were rejected as a result of using a Sharpie be given a chance to fix them. <b>Một phụ nữ ở khu vực Phoenix thưa rằng bảng thiết bị phiếu bầu ở khu vực của cô ta không ghi lại lá phiếu của cô ấy vì cô ấy đã hoàn thành nó bằng bút Sharpie do quận cấp. Bà yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho tất cả các cử tri của Quận Maricopa mà có lá phiếu bị từ chối do sử dụng Sharpie phải có cơ hội được sửa lại.</b></p>	<p>Plaintiffs agreed to dismiss the case. <b>Nguyên đơn xin rút đơn.</b></p>
<p><b><u>Arizona</u></b> Superior Court; Maricopa County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Maricopa</p>	<p>Arizona Republican Party Chairwoman Kelli Ward filed a lawsuit seeking to reverse Biden's victory in the state. <b>Chairwoman Kelli Ward của Đảng Cộng Hoà Arizona yêu cầu Tòa Án đảo ngược kết quả bầu cử, đảo ngược kết quả thắng cử của Biden.</b></p>	<p>A judge threw out of the case on Dec. 4. <b>Quan Tòa gạt bỏ vụ kiện Ngày 4/12</b></p>
<p><b><u>Arizona</u></b> Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Lawyer Sidney Powell lawsuit seeking to de-certify the election results in the state. <b>Luật Sư Sidney Powell kiện, yêu cầu Tòa Án Liên Bang đảo ngược kết quả bầu cử Tiêu Bang Arizona</b></p>	





## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Arizona</u></b> Superior Court; Maricopa County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Maricopa</p>	<p>Lawsuit filed by four people who call themselves members of the Arizona Election Integrity Association that sought to vacate certification of the state's election results. Vụ kiện đại diện 4 người thuộc nhóm Arizona Election Integrity Association yêu cầu Tòa Án vô hiệu hóa kết quả bầu cử của Tiểu Bang.</p>	<p>Plaintiffs voluntarily dismissed the case on Dec. 7 Ngày 7 Tháng 12 Nguyên đơn xin rút đơn.</p>
<p><b><u>Arizona</u></b> Superior Court; Maricopa County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Maricopa</p>	<p>Trump's campaign and the Republican National Committee sought the manual inspection of in-person Election Day ballots in metro Phoenix they allege were mishandled by poll workers and resulted in some ballot selections to be disregarded. They asked to delay the certification of election results in Maricopa County until the manual inspection it requested is completed. Ban Vận Động Tranh Cử của Trump và Ủy Ban Quốc Gia Đảng Cộng Hòa yêu cầu Tòa Án cho kiểm tra (bằng tay) các lá phiếu cử tri mà được bầu hiện diện tại ngày Bầu Cử trong khu Phoenix. Họ kết án là những người kiểm phiếu đã có nhiều lầm lẫn nên làm cho một vài lá phiếu không được kiểm đúng. Vì việc này, họ yêu cầu Tòa Án trì hoãn việc Lập công Chứng cho tới khi có một sự kiểm tra (bằng tay) được hoàn tất.</p>	<p>A judge dismissed the case on Nov. 13 after the campaign's lawyers acknowledged the small number of ballots at issue wouldn't change the outcome of how Arizona voted for president. Quan Tòa gạt bỏ vụ kiện Ngày 13/11 sau khi luật sư của nguyên đơn thú nhận là với một số ít lá phiếu đó không thể thay đổi kết quả bầu cử của toàn Tiểu Bang.</p>
<p><b><u>Georgia</u></b> <b><u>Michigan</u></b> <b><u>Pennsylvania</u></b> <b><u>Wisconsin</u></b>  The U.S Supreme Court Tòa Án Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ</p>	<p>Lawsuit filed by Texas Attorney General Ken Paxton asking the U.S. Supreme Court to invalidate Georgia, Michigan, Pennsylvania and Wisconsin's Electoral College votes for Biden. Tổng Luật Sư Tiểu Bang Texas Ken Paxton yêu cầu Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ vô hiệu hóa kết quả bầu cử 4 Tiểu bang Georgia, Michigan, Pennsylvania, và Wisconsin, vô hiệu hóa sự đắc cử Tổng Thống của Biden. Ghi chú: Vụ kiện tụng này có sự ủng hộ Chánh Thức (bằng Văn Bản và Chữ Ký) của 18 vị Tổng Chương lý Đảng Cộng Hòa của 18 Tiểu Bang khác và 126 vị Dân Biểu Quốc Hội Đảng Cộng Hòa</p>	<p>The U.S. Supreme Court rejected the lawsuit on Dec. 11, saying Texas does not have a legal right to sue those states. Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ từ chối không xử vụ kiện Ngày 11 Tháng 12, phán rằng Tiểu Bang Texas không có pháp lý để thưa các Tiểu Bang khác về Luật Bầu Cử tại địa phương của các Tiểu Bang đó.</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Georgia</u></b> Superior Court of Fulton County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Fulton</p>	<p>Trump campaign case seeking to nullify the results of the election in the state. Ban Vận Động Bầu Cử của Trump yêu cầu vô hiệu hoá kết quả bầu cử của Tiểu Bang Georgia</p>	
<p><b><u>Georgia</u></b> Federal Court</p>	<p>Lawyer Sidney Powell's lawsuit asked a judge to order the governor and secretary of state to decertify the results of the presidential election in Georgia. Vụ kiện do LS Sidney Powell yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho Thống Đốc và Tổng Thư Ký Tiểu Bang vô hiệu hóa kết quả bầu cử Georgia.</p>	<p>A judge dismissed the case on Dec. 7. Quan Tòa bác bỏ vụ kiện Ngày 7 Tháng 12</p>
<p><b><u>Georgia</u></b> Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Lawsuit filed on behalf of four voters seeking to exclude ballots from certain counties. Vụ kiện đại diện cho 4 Cử Tri ở Georgia yêu cầu Tòa Án bác bỏ một số phiếu bầu</p>	<p>Plaintiffs voluntarily dropped their case on Nov. 16. Nguyên đơn xin rút đơn Ngày 16/11</p>
<p><b><u>Georgia</u></b> Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Lawsuit filed by lawyer L. Lin Wood Jr. seeking to block the certification of election results in Georgia. Vụ kiện do Luật Sư L. Lin Wood Jr. yêu cầu chặn đứng việc lập Công Chứng kết quả bầu cử của Tiểu Bang Georgia</p>	<p>A judge on Nov. 19 denied Wood's request for a temporary restraining order to halt certification. Wood has appealed to the 11th U.S. Circuit Court of Appeals. Ngày 19 Tháng 11 Quan Tòa từ chối LS Wood về sự yêu cầu tạm thời chặn đứng v/d Lập Công Chứng cho kết quả bầu cử. LS Wood kháng kiện Tòa Kháng Nghị Hoa Kỳ Khu 11</p>
<p><b><u>Georgia</u></b> Superior Court of Fulton County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Fulton</p>	<p>Case brought by the president of a conservative group that sought to invalidate the state's election results. Vụ kiện do nhóm bảo thủ ủng hộ Trump yêu cầu vô hiệu hóa kết quả bầu cử tiểu bang</p>	<p>A judge dismissed the case on Dec. 7. Quan Tòa bác bỏ vụ kiện Ngày 7 Tháng 12</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Georgia</u></b></p> <p>Superior Court of Chatham County Tòa Thượng Thẩm Quận Hạt Chatham</p>	<p>The Georgia Republican Party and Trump's campaign challenged 53 absentee ballots they alleged may have been received after the Election Day deadline. Đảng Cộng Hòa Tiểu Bang Georgia và Ban Vận Động Tranh Cử của Trump kiện rằng, có 53 phiếu cử tri - vắng mặt không hợp lệ vì nó được tiếp nhận trễ, sau deadline của ngày Bầu Cử.</p>	<p>A judge dismissed the lawsuit after local officials testified that all 53 ballots had all been received on time. Quan Tòa bác bỏ vụ kiện sau khi có nhân viên kiểm phiếu tại địa phương làm chứng là 53 phiếu cử tri được tiếp nhận đúng thời hạn.</p>
<p><b><u>Michigan</u></b></p> <p>Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Lawsuit filed by attorney Sidney Powell seeking an order to de-certify the election results, alleging widespread irregularities. Luật Sư Sidney Pawell yêu cầu Tòa Án vô hiệu hóa Sự Công Chứng kết quả bầu cử Tiểu Bang Michigan, với lý do là quá nhiều v/đ bất bình thường trải rộng.</p>	<p>A judge denied the bid on Dec. 7. Quan Tòa từ chối vụ kiện Ngày 7 Tháng 12</p>
<p><b><u>Michigan</u></b></p> <p>Supreme Court Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Michigan</p>	<p>Case filed by conservative group the Thomas More Society that asked the court to take control of ballots and ballot boxes from the Nov. 3 election and appoint someone to investigate claims of vote-counting fraud in Detroit. Nhóm Bảo Thủ Thomas More Society yêu cầu Tòa Án bảo quản và kiểm soát tất cả các phiếu cử tri và các thùng phiếu ngày bầu cử 03/11 và giao lại cho người khác kiểm tra xem có sự gian lận bầu cử tại Thành Phố Detroit</p>	<p>The court denied the unprecedented request on Dec. 9, saying "it's "not persuaded that it can or should grant the requested relief." Tòa Án từ chối sự yêu cầu này vì họ không có dữ kiện và bằng chứng về sự gian lận vì thế không thể thuyết phục được Tòa Án chấp nhận sự yêu cầu.</p>
<p><b><u>Michigan</u></b></p> <p>Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Lawsuit filed on behalf of two poll challengers that sought to block certification of election results until an independent audit to "ensure the accuracy and integrity of the election" is done. Vụ kiện đại diện 2 người cử tri yêu cầu Tòa Án chấm dứt việc kiểm phiếu cho tới khi có một sự kiểm tra do nhóm độc lập kiểm chứng chắc chắn là không có sự gian lận xảy ra trong cuộc bầu cử</p>	<p>Plaintiffs voluntarily dismissed their case on Nov. 18 without explanation. Nguyên đơn xin rút đơn nhưng không nêu rõ lý do Ngày 18/11</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Michigan</u></b></p> <p>Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Lawsuit filed on behalf of four voters seeking an order blocking the counting of presidential results from Ingham, Wayne and Washtenaw, alleging voting irregularities.</p> <p>Vụ kiện đại diện 1 người cử tri yêu cầu Tòa Án đình chỉ sự kiểm phiếu với lý do là có quá nhiều sự bất thường trong v/đ bầu cử tại quận hạt Ingham, Wayne và Washtenaw</p>	<p>Plaintiffs voluntarily dropped their case on Nov. 16.</p> <p>Nguyên đơn xin rút đơn Ngày 16/11</p>
<p><b><u>Michigan</u></b></p> <p>Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Trump campaign case seeking to block the certification of election results in the state, alleging that election officials "allowed fraud and incompetence to corrupt the conduct of the 2020 general election."</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump yêu cầu Tòa Án đình chỉ sự Lập Công Chứng cho kết quả bầu cử Tiểu Bang với lý do là những quan chức kiểm phiếu địa phương đã tạo điều kiện cho sự gian lận.</p>	<p>Trump's campaign withdrew their lawsuit on Nov. 19.</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump xin rút đơn nhưng không nêu rõ lý do Ngày 19/11</p>
<p><b><u>Michigan</u></b></p> <p>Wayne County Circuit Court Tòa Án Quận Hạt Wayne</p>	<p>An election challenger and group called the Election Integrity Fund sought to stop the Wayne County Board of Canvassers from certifying or delivering election results to the Secretary of State or State Board of Canvassers.</p> <p>Nhóm bảo thủ Election Integrity Fund yêu cầu Tòa Án đình chỉ việc làm công chứng kết quả bầu cử hoặc chuyển kết quả bầu cử lên Tổng Thư Ký của Tiểu Bang hay Hội Đồng Quản Trị Nhà Nước.</p>	<p>A judge denied the request, saying they have "offered no evidence to support their assertions"</p> <p>Quan Tòa từ chối sự kiện phán rằng " nguyên đơn không đưa ra một bằng chứng hữu hiệu nào để làm nền cho các điều cáo buộc"</p>
<p><b><u>Michigan</u></b></p> <p>Wayne Couty Circuit Court Tòa Án Quận Hạt Wayne</p>	<p>Lawsuit filed on behalf of GOP poll challengers seeking to stop the certification of Detroit-area election results.</p> <p>Vụ kiện đại diện cho những người thuộc Đảng Cộng Hòa dự kiến tại phòng phiếu yêu cầu Tòa Án đình chỉ v/đ lập Công Chứng cho kết quả bầu cử tại Detroit</p>	<p>A judge denied the bid on Nov. 13, rejecting arguments that the city's handling of absentee ballots spoiled the count.</p> <p>Ngày 13/11 Quan Toà bác bỏ vụ kiện , không chấp nhận sự vụ cáo là Thành Phố Detroit đã không xử lý các phiếu cử tri vắng mặt một cách đúng đắn và vì thế làm lộn xộn kết quả bầu cử</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Michigan</u></b></p> <p>Court of Claims Tòa Án Yêu Cầu Michigan</p>	<p>Trump's campaign case challenging how absentee ballots were handled in Detroit and other issues.</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump yêu cầu Tòa Án xem lại việc xử lý phiếu cử tri vắng mặt tại Thành Phố Detroit và những vấn đề khác.</p>	<p>A judge on Nov. 6 denied the request to stop the counting of absentee ballots, noting that the votes had largely been counted by the time the lawsuit was filed. The Michigan Appeals Court turned down Trump's appeal on Dec. 4.</p> <p>Ngày 6/11 Quan Toà bác bỏ yêu cầu đòi hỏi đình chỉ việc kiểm phiếu, phán rằng các lá phiếu đã được kiểm trước khi vụ kiện xảy ra. Tòa Kháng Nghị của Tiểu Bang Michigan cũng bác bỏ sự kháng Nghị của Trump Ngày 4/12</p>
<p><b><u>Minnesota</u></b></p> <p>Supreme Court Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Minnesota</p>	<p>Republican lawmakers, candidates and several voters sought a temporary restraining order to delay the canvassing board's certification vote, alleging a variety of problems with the election.</p> <p>Các nhà Lập Pháp Đảng Cộng Hòa, các Ứng Cử Viên và một số Cử Tri yêu cầu Tòa Án tạm thời ra lệnh tạm hoãn việc lập công chứng cho kết quả bầu cử tiểu bang Minnesota, với lý do là có quá nhiều vấn đề rắc rối trong cuộc tổng bầu cử.</p>	<p>The court dismissed the case on Dec. 4</p> <p>Ngày 4/12, Quan Tòa bác bỏ vụ kiện</p>
<p><b><u>Nevada</u></b></p> <p>Carson City District Court Tòa Án Quận Carson</p>	<p>Trump's campaign, through Republican contestants in Nevada, are asking a judge to declare Trump the winner or to invalidate the presidential vote results, alleging voter fraud and irregularities during the election.</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump qua các Ứng Cử Viên Đảng Cộng Hòa yêu cầu Tòa Án tuyên bố Trump là Tổng Thống Đắc Cử hoặc vô hiệu hóa kết quả bầu cử tổng thống, với lý do là có quá nhiều gian lận và sự bất thường trong cuộc bầu cử</p>	<p>A judge dismissed the case on Dec. 4. The Nevada Supreme Court upheld the dismissal on Dec. 9.</p> <p>Ngày 4/12, Quan Tòa bác bỏ vụ kiện Ngày 9/12, Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Nevada cũng đồng ý với Tòa Án hạ tầng bác bỏ vụ kiện</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Nevada</u></b></p> <p>Clark County District Court Tòa Án Quận Clark</p>	<p>A Republican congressional candidate who lost by nearly 3% to an incumbent Democrat in a district that covers Clark County sought a new election, alleging misconduct by election officials, an inability to track mailed ballots and that the use of an optical scanning machine to validate voter signatures was improper.</p> <p>Những Ứng Cử Viên Nghị Sĩ Đảng Cộng Hòa mà bị thất cử chỉ trong vòng 3% phiếu thua đối so với các vị Nghị Sĩ đương nhiệm thuộc Đảng Dân Chủ yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho bầu cử lại với lý do là nhân viên làm việc trong cuộc bầu cử có nhiều hành vi sai trái, không có khả năng kiểm soát các phiếu cử tri bằng thư bưu điện and việc sử dụng cá dụng cụ quang học để kiểm soát chữ ký là không hợp lệ, không đúng tiêu chuẩn.</p>	<p>Dismissed by the judge. Quan Tòa bác bỏ vụ kiện.</p>
<p><b><u>Nevada</u></b></p> <p>Clark County District Court Tòa Án Quận Clark</p>	<p>A Republican state Senate candidate who lost by less than 1% to a Democratic incumbent sought a new election, alleging misconduct by election officials, an inability to track mailed ballots and that the use of an optical scanning machine to validate voter signatures was improper.</p> <p>Ứng Cử Viên Nghị Sĩ Đảng Cộng Hòa mà bị thất cử chỉ trong vòng 1% phiếu thua đối so với các vị Nghị Sĩ đương nhiệm thuộc Đảng Dân Chủ yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho bầu cử lại với lý do là nhân viên làm việc trong cuộc bầu cử không có khả năng kiểm soát các phiếu cử tri bằng thư bưu điện and việc sử dụng dụng cụ quang học để kiểm soát chữ ký là không hợp lệ.</p>	<p>A state judge rejected request on procedural grounds and dismissed, saying it could be refiled as a contest-of-election claim.</p> <p>Quan Tòa từ chối sự yêu cầu trên căn bản về mặt thủ tục, phán rằng vụ kiện này đáng lẽ đưa ra như một tranh cử trước.</p>





## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Nevada</u></b></p> <p>Clark County District Court Tòa Án Quận Clark</p>	<p>A Republican congressional candidate who lost by nearly 5% to an incumbent Democrat is seeking a new election, alleging misconduct by election officials, an inability to track mailed ballots and that the use of an optical scanning machine to validate voter signatures was improper.</p> <p>Ứng Cử Viên Nghị Sĩ Đảng Cộng Hòa mà bị thất cử chỉ trong vòng 5% phiếu thua đối so với các vị Nghị Sĩ đương nhiệm thuộc Đảng Dân Chủ yêu cầu Tòa Án ra lệnh cho bầu cử lại với lý do là nhân viên làm việc trong cuộc bầu cử có nhiều hành vi sai trái, không có khả năng kiểm soát các phiếu cử tri bằng thư bưu điện and việc sử dụng cá dụng cụ quang học để kiểm soát chữ ký là không hợp lệ</p>	<p>A state judge denied an immediate injunction.</p> <p>Quan Tòa cấp Tiểu Bang từ chối và không cho kháng cáo</p>
<p><b><u>Nevada</u></b></p> <p>Clark County District Court Tòa Án Quận Clark</p>	<p>A voting watchdog group led by a conservative activist and former state lawmaker asked a judge to block statewide certification of the election.</p> <p>Một nhóm giám sát bỏ phiếu lãnh đạo bởi những nhà hoạt động bảo thủ và những cựu lập pháp tiểu bang yêu cầu Quan Toà đình chỉ việc lập công chứng cho kết quả bầu cử tiểu bang Nevada.</p>	<p>A state judge denied the request for an injunction</p> <p>Quan Tòa từ chối và không cho kháng cáo</p>
<p><b><u>Nevada</u></b></p> <p>Supreme Court Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Nevada</p>	<p>Trump's campaign and Republicans sought to stop the vote count in the Las Vegas area, saying campaign-enlisted count-watchers should be allowed wider range to see operations.</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump và một người thuộc Đảng Cộng Hòa yêu cầu Tòa Án đình chỉ việc kiểm phiếu ở Las Vegas, với lý do là những người được đề cử từ ban vận động này phải được quan sát việc kiểm phiếu một cách rộng rãi hơn về nhiều mặt.</p>	<p>Dismissed at the request of the Trump campaign.</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump rút đơn.</p>





## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Nevada</u></b></p> <p>Federal court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>A voter, a count-watcher and two Republican congressional candidates alleged more than 3,000 ineligible voters cast ballots and sought to stop the Clark County Registrar of Voters from using an optical scanning machine to process ballots and validate voter signatures.</p> <p>1 Cử Tri, 1 người quan sát kiểm phiếu, và 2 người ứng cử viên nghị sĩ kiện rằng có hơn 3000 phiếu cử tri không hợp lệ và yêu cầu Tòa Án đình chỉ Văn Phòng Ghi Danh cho Cử Tri tại Quận Hạt Clark Nevada không được sử dụng dụng cụ quang học to kiểm phiếu và xác nhận chữ ký.</p>	<p>A judge denied an immediate injunction to stop the vote count. The plaintiffs then moved to dismiss the case.</p> <p>Quan Tòa từ chối và không cho kháng cáo về v/d không cho kiểm phiếu. Nguyên đơn xin rút đơn.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>Commonwealth Court Tòa Án Quốc Gia Tiểu Bang Pennsylvania</p>	<p>A group of Republican state lawmakers are seeking to nullify the certification of the state's election results, alleging "election violations and irregularities."</p> <p>Nhóm Nhà Lập Pháp thuộc Đảng Cộng Hòa yêu cầu Tòa Án vô hiệu hoá kết quả bầu cử với lý do là có nhiều vi phạm và nhiều sự bất thường.</p>	<p>A judge the bid on Dec. 9.</p> <p>Quan Tòa bắt đầu duyệt vụ kiện này Ngày 9/12.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Lawsuit filed on behalf of four voters seeking an order blocking the counting of presidential results from certain counties.</p> <p>Vụ kiện đại diện cho 4 người cử tri yêu cầu Tòa án đình chỉ sự đếm phiếu cho kết quả bầu cử ở một vài quận hạt.</p>	<p>Plaintiffs voluntarily withdrew their case on Nov. 16.</p> <p>Nguyên đơn xin rút đơn Ngày 16/11.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>The U.S Supreme Court Tòa Án Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ</p>	<p>The state Republican party is asking the US Supreme Court to reverse a decision extending the deadline to collect mailed in ballots by three days. Trump's campaign has asked to intervene in the case.</p> <p>Đảng Cộng Hòa Tiểu bang Pennsylvania yêu cầu Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ đảo ngược việc quyết định cho kéo dài deadline 3 ngày cho việc tiếp nhận các phiếu cử tri gửi bằng bưu điện.</p>	<p>U.S. Supreme Court rejected the case Dec. 8</p> <p>Tòa Án Tối Cao Hoa Kỳ từ chối vụ kiện này Ngày 8 Tháng 12.</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>A Republican congressional candidate filed a lawsuit alleging officials in Montgomery County unfairly gave voters a chance to fix technical mistakes on their mail-in ballots before Election Day. The case involved 93 mail-in ballots.</p> <p>Một ứng cử viên nghị sĩ thuộc Đảng Cộng Hòa tố cáo Quận Hạt Montgomery không công bằng trong việc cho cử tri cơ hội sửa những lỗi lầm về kỹ thuật trên các phiếu cử tri gửi bằng bưu điện trước ngày bầu cử 03 tháng 11. Vụ kiện có 93 phiếu cử tri bằng bưu điện.</p>	<p>Plaintiffs withdrew their case. Nguyên đơn xin rút đơn.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>Montgomery County Court of Common Pleas Tòa Án Công Dân Quận Montgomery</p>	<p>Trump's campaign challenged nearly 600 ballots it claimed were "defective."</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump kiện rằng có khoảng 2000 phiếu cử tri là có khiếm khuyết.</p>	<p>Judge rejected the case on Nov. 13 and ordered that the votes be counted. Ngày 13/11, quan tòa bác bỏ yêu cầu này và ra lệnh các phiếu cử tri đó sẽ được đếm.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>Bucks County Court of Common Pleas Tòa Án Công Dân Quận Bucks</p>	<p>Trump's campaign is challenging more than 2,000 ballots it claims are "defective."</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump kiện rằng có khoảng 2000 phiếu cử tri là có khiếm khuyết</p>	<p>A judge on Nov. 19 denied Trump's bid to invalidate the ballots. Ngày 19 tháng 11, quan tòa bác bỏ yêu cầu của Trum vô hiệu hóa những phiếu cử tri này.</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>Allegheny County Court of Common Pleas Tòa Án Công Chúng Quận Allegheny</p>	<p>Republican state senate candidate is challenging more than 2,000 undated mail-in ballots.</p> <p>1 ứng cử viên nghị sĩ thuộc Đảng Cộng Hòa kiện rằng có hơn 2,000 phiếu cử tri bằng bưu điện không có ngày gửi.</p>	<p>An appeals court ruled on Nov. 19 that the ballots cannot be counted in the western Pennsylvania state Senate race, saying handwritten dates "provide a measure of security." The state Supreme Court on Nov. 23 overturned that decision and said the votes should be counted.</p> <p>Ngày 19/11, Tòa Kháng Nghị quyết định là các phiếu cử tri đó không được tính trên Miền Tây Tiểu Bang Pennsylvania trong cuộc tranh cử cho Thượng Nghị Sĩ, phán rằng các Ngày mà viết bằng tay "tạo ra một thước đo cho vấn đề an ninh". Nhưng Ngày 23/11, Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang đảo ngược quyết định đó và phán rằng các phiếu cử tri đó phải được đếm.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>Philadelphia County Court of Common Pleas Tòa Án Công Chúng Quận Philadelphia</p>	<p>Five Trump campaign cases challenging more than 8,000 mail-in ballots over alleged voter mistakes, typically where or if they put the signature, date and address.</p> <p>5 vụ kiện do Ban Vận Động Tranh Cử của Trump đưa ra, có hơn 8,000 phiếu cử tri gửi bằng bưu điện là không hợp lệ vì những người cử tri có một vài lầm lỗi, thường là những chỗ thuộc về chữ ký, ngày, và địa chỉ.</p>	<p>The state Supreme Court on Nov. 23 ruled that the ballots should be counted.</p> <p>Ngày 23 Tháng 11, Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Pennsylvania ra lệnh là các phiếu cử tri đó phải được tính.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b></p> <p>Commonwealth Court of Pennsylvania Tòa Án Công Dân Phúc Lợi Tiểu Bang Pennsylvania</p>	<p>Lawsuit led by Republican U.S. Rep. Mike Kelly challenging the use of mail-in ballots as unconstitutional.</p> <p>Nghị Sĩ Quốc Hội Mike Kelly kiện rằng việc cho phép phiếu cử tri bằng bưu điện là trái hiến pháp.</p>	<p>In a unanimous decision on Nov. 28, the <b>state Supreme Court</b> threw out a judge's recent order to halt certification of any remaining contests.</p> <p>Ngày 28/11, Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Pennsylvania đồng nhất bác bỏ tất cả các quyết định của các thẩm phán trong việc đình chỉ việc lập công chứng của bất cứ vụ kiện còn lại nào.</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Pennsylvania</u></b> Commonwealth Court of Pennsylvania Tòa Án Công Dân Phúc Lợi Tiểu Bang Pennsylvainia</p>	<p>Republicans are challenging guidance from the Secretary of State that directed counties to allow voters whose mail-in or absentee ballot was rejected to still vote in person by a provisional ballot.</p> <p>Số người thuộc Đảng cộng Hòa kiện Tổng Thư Ký của Tiểu Bang Pennsylvania về việc đưa ra các chỉ dẫn trực tiếp đến các Quận Hạt trong tiểu bang là cho phép những người gửi phiếu cử tri bằng bưu điện hay phiếu cử tri vắng mặt mà đã bị từ chối vẫn được cho phép bầu cử có mặt bằng cách dùng các phiếu cử tri tạm (chờ được duyệt xét trước khi đếm)</p>	<p>Case dismissed on Nov 10 Ngày 10/11 quan tòa bác bỏ vụ kiện</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b> Commonwealth Court of Pennsylvania Tòa Án Công Dân Phúc Lợi Tiểu Bang Pennsylvainia</p>	<p>Trump's campaign challenged a decision to move the deadline by three days to provide missing proof of identification for absentee ballots and mail-in ballots that arrived after polls closed but before the court-ordered deadline to accept timely-mailed ballots of Nov. 6 at 5 p.m.</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump kiện v/d cho phép deadline 3 ngày để người cử tri đưa ra chứng minh identification cho các phiếu cử tri vắng mặt và các phiếu cử tri gửi bằng bưu điện đến sau giờ đóng cửa ngày bầu cử nhưng đến trước deadline của Lệnh Tòa chấp nhận những phiếu cử tri đến kịp thời trong ngày 5 tháng 11 lúc 5:00pm.</p>	<p>A judge on Nov. 12 granted the challenge, and ordered those ballots not to be counted. Ngày 12/11 Quan Tòa chấp nhận vụ kiện này và ra lệnh là những phiếu cử tri này không được đếm.</p>

<p><b><u>Pennsylvania</u></b> Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Trump's campaign sought to block certification of election results in the state, alleging among other things that their observers weren't given meaningful access to review the processing of mail-in ballots.</p> <p>Ban Vận Động Tranh Cử của Trump yêu cầu Tòa Án đình chỉ việc lập công chứng cho kết quả bầu cử Tiểu Bang Pennsylvania, với lý do là những người quan sát kiểm phiếu phía bên họ không được quan sát một cách đúng nghĩa nhất là các phiếu gửi bằng bưu điện.</p>	<p>A judge dismissed the case on Nov. 21, writing that the campaign presented “strained legal arguments without merit and speculative accusations ... unsupported by evidence.” The 3rd U.S. Circuit Court of Appeals upheld the judge's ruling. Trump’s lawyers have vowed to appeal to the U.S. Supreme Court.</p> <p>Ngày 21/11 quan tòa bác bỏ vụ kiện, phán rằng phía bên Trump đưa ra " những lập luận không có giá trị và những cáo buộc vu vơ không có giá trị pháp lý...không có bằng chứng". Sau đó Tòa Án Kháng Nghị Cấp III Hoa Kỳ chấp thuận quyết định của Tòa Án cấp dưới. Luật Sư của Trump thề là sẽ đưa lên Tòa Án Tối Cao Pháp Viện Hoa Kỳ.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b> 3rd U.S. Circuit Court of Appeals Đệ Tam Tòa Phúc Thẩm Hoa Kỳ (Tòa Kháng Nghị Liên Bang)</p>	<p>A Republican congressional candidate and others appealed a federal court decision rejecting a challenge to the deadline extension for collecting mail-in ballots.</p> <p>1 Ứng Cử Viên Nghị Sĩ và những người khác thuộc Đảng Cộng Hòa kháng nghị Tòa Án Liên Bang yêu cầu Tòa Án xử lại vụ kiện về v/d cho tăng thêm 3 ngày deadline cho các phiếu cử tri gửi bằng bưu điện.</p>	<p>On Nov. 13, the federal appeals court upheld the three-day extension.</p> <p>Ngày 13 Tháng 11, Tòa Kháng Nghị Cấp Liên Bang chấp thuận việc cho tăng thêm 3 ngày deadline.</p>
<p><b><u>Pennsylvania</u></b> Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>The Public Interest Legal Foundation alleges 21,000 supposedly dead residents were on the state's voter rolls. It is seeking a court order to remove dead people from the rolls.</p> <p>Nhóm Public Interest Legal Foundation yêu cầu tòa án remove 21,000 người dân đã chết ra khỏi danh sách registration.</p>	



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Pennsylvania</u></b> Commonwealth Court of Pennsylvania Tòa Án Công Dân Phúc Lợi Tiểu Bang Pennsylvania</p>	<p>Trump's campaign asked that its observers be allowed closer access to the canvassing of ballots. Ban Vận Động Tranh Cử của Trump yêu cầu tòa án cho họ đến gần người kiểm phiếu hơn để quan sát.</p>	<p>A judge ordered on Nov. 5 that party and candidate observers be allowed to get closer — 6 feet (2 meters) away — to election workers processing mail-in ballots in Philadelphia. But the state's supreme court ruled on Nov. 17 that the city had given observers sufficient access from the start. Ngày 5/11, Quan Tòa cho phép những người quan sát được đến gần người kiểm phiếu 6ft ở Philadelphia. Nhưng Ngày 17 /11, Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang phán rằng Thành Phố Philadelphia đã cho những người quan sát có đủ khoảng cách ngay từ lúc ban đầu.</p>
<p><b><u>Wisconsin</u></b> Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Three voters in northeastern Wisconsin are seeking to exclude ballots in Milwaukee, Dane and Menominee counties, alleging without evidence that absentee voting is rife with widespread fraud. 3 người cử tri ở Miền Đông Bắc Wisconsin yêu cầu Tòa Án không tính phiếu cử tri từ các Quận Hạ Milwaukee, Dane and Menominee, với lý do là v/đ bầu cử vắng mặt sẽ tạo ra sự gian lận tràn ngập, nhưng họ không đưa ra bất cứ chứng cứ làm nền tảng cho sự cáo buộc này.</p>	<p>Plaintiffs voluntarily dropped their case on Nov. 16. Ngày 16/11 nguyên đơn xin rút đơn.</p>
<p><b><u>Wisconsin</u></b> Supreme Court Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Wisconsin</p>	<p>A conservative group filed a lawsuit seeking to block certification of the presidential election results. 1 nhóm bảo thủ yêu cầu Tòa Án đình chỉ việc Lập Công Chứng cho kết quả bầu cử Tổng Thống.</p>	<p>The state Supreme Court on Dec. 4 refused to hear the case. Ngày 4/12, Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang từ chối không xử lý.</p>



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

<p><b><u>Wisconsin</u></b> Supreme Court</p>	<p>Trump's campaign is seeking to disqualify more than 221,000 ballots in a longshot attempt to overturn Biden's win in the battleground state. Ban Vận Động Tranh Cử của Trump yêu cầu vô hiệu hóa 221,000 phiếu cử tri để đảo ngược kết quả đắc cử của Biden.</p>	<p>The state Supreme Court on Dec. 3 refused to hear the case, saying it must first wind its way through lower courts. Trump's lawyers had they didn't have enough time to start in a lower court. Ngày 3/12, Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang từ chối không xử lý, phán rằng họ phải đưa vụ kiện này xuống Tòa Án thấp trước rồi mới đưa lên Tòa Án Tối Cao. LS của Trump nói rằng họ không đủ thời gian để bắt đầu từ Tòa Án thấp.</p>
<p><b><u>Wisconsin</u></b> Supreme Court Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang Wisconsin</p>	<p>Lawsuit filed on behalf of a voter that asks the court to nullify the presidential election in the state. Vụ kiện đại diện cho một người cử tri yêu cầu Tòa Án vô hiệu hóa cuộc tổng bầu cử của Tiểu Bang Wisconsin.</p>	<p>The Wisconsin Supreme Court on Dec. 3 declined to hear the case, which can be re-filed in the lower court. Ngày 3/12, Tòa Án Tối Cao Tiểu Bang từ chối không xử lý, phán rằng họ phải đưa vụ kiện này xuống Tòa Án thấp trước rồi mới đưa lên Tòa Án Cao.</p>
<p><b><u>Wisconsin</u></b> Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Lawsuit filed by lawyer Sidney Powell seeking an order to de-certify the election results. Vụ kiện do LS Sidney Powell yêu cầu Tòa Án vô hiệu hóa kết quả bầu cử Tổng Thống Tiểu Bang Wisconsin.</p>	<p>The court dismissed the case on Dec. 7. Ngày 7/12, Tòa Án từ chối không xử.</p>
<p><b><u>Wisconsin</u></b> Federal Court Tòa Án Liên Bang</p>	<p>Trump campaign lawsuit seeking to overturn election results in the state. Ban Vận Động Tranh Cử của Trump yêu cầu Tòa Án vô hiệu hóa kết quả bầu cử Tổng Thống Tiểu Bang Wisconsin.</p>	<p>A judge dismissed the case on Dec. 12. Ngày 12/12, Quan Tòa từ chối không xử.</p>





## **CHƯƠNG II**

### **Kỷ Niệm Đức Chúa Jêsus Christ**



**(II.1)**

**Đức Hộ Pháp Thuyết Đạo Tại Đền Thánh  
Đêm 24 Tháng 11 Năm Mậu Tý (DL. 24-12-1948)**



### II.1 Đức Hộ Pháp Thuyết Đạo Tại Đền Thánh

#### Đêm 24 Tháng 11 Năm Mậu Tý (DL. 24-12-1948) -Vía Đức Chúa Jésus Christ

1948 năm trước, lúc này có một vị Chí Tôn giáng trần giáo Đạo tại Tây Phương, vị Chí Tôn an bang tế thế mang xác phàm lập giáo để một cái nền văn minh vĩ đại cho nhơn loại, tính ra được 1948 năm.

Trước buổi Đức Thích Ca gần qui liễu, ANANDA và A-Nan-Ca-Diếp đến bên Ngài khóc lóc hỏi Ngài rằng: Thầy qui rồi ai dạy chúng con, Đức Thích Ca nói: Có một Đấng đến sau ta, oai quyền hơn ta nữa. Đức Phật Thích Ca đã nói một vị Tây Phương Giáo Chủ Jésus Christ đó vậy. Ấy là một đàn anh đã thông tri cho nhơn loại biết người em kế vị của mình sắp đến, Ngài có nói trước còn oai quyền hơn ta nữa, thì thật quả vậy.

Khi Đức Chúa Jésus Christ giáng sanh ở Tây Phương gần thọ hình, các vị Thánh Tông Đồ tức nhiên là Môn đệ của Ngài than rằng: Nếu Thầy thọ hình ai dạy chúng con? Ngài nói: Cần yếu ta phải đi, cần yếu ta phải về với Cha ta, ta phải về đặng an vui, rồi sau này sẽ có một người đến cùng các ngươi đặng an ủi dạy dỗ các ngươi nhiều điều huyền vi bí mật.

Đức Phật Thích Ca nói sau này Đấng ấy còn oai quyền hơn ta nữa, Đấng ấy tức nhiên là Tây Phương Giáo Chủ Jésus Christ và Chúa đã cho nhơn loại hay: Sau Đạo Thánh Gia Tô có Đạo Cao Đài xuất hiện đó vậy.

Có một Đấng Chơn linh Tam Thế Chí Tôn, nhơn loại đều biết tánh danh đó. Nhưt Thế BRAHMA Phật, tức nhiên là Tạo Hóa, Nhị Thế CIVA Phật tức nhiên Tấn Hóa, Tam Thế CHRISTNA Phật tức nhiên Bảo Tồn, Đấng trọn quyền bảo tồn ấy là lòng ái tuất thương sanh vậy.

Vì có cho nên Đức Chúa Jésus Christ thương nhơn loại một cách nồng nàn thâm thúy, Ngài đã ngó thấy Nhưt Kỳ Phổ Độ nhơn loại ký hòa ước với Chí Tôn mà đã bội ước, nên phạm Thiên Điều, nhơn quả nhơn loại gớm ghiết, do nhơn quả ấy mà tội tình nhơn loại lưu trữ đến ngày nay, Thánh Giáo gọi "tội tổ tông" chính mình Ngài đến, đến với một xác thịt phàm phu, Ngài đến giao tay để ký đệ nhị hòa ước với Đức Chí Tôn chịu tội cho nhơn loại, ký đệ nhị hòa ước đặng diu dắt chúng sanh trở về cùng Đấng Cha lành của họ tức nhiên là Đức Chí Tôn là Đại Từ Phụ chúng ta ngày nay đó vậy.

Đấng ấy vô tận vô biên, thấy nạn của nhơn loại đã đầy đầy, Ngài chỉ xuống tại mặt thế này làm con tế vật đặng chuộc tội tình cho nhơn loại, mà lại còn đem quyền của Chí Tôn để nơi tay của nhơn loại, bàn tay đó đã ký đệ nhị hòa ước cho nhơn loại, nó làm cho Ngài thế nào? Do tay Ngài ký tờ hòa ước với Chí Tôn, nên hai tay của Ngài bị đóng đinh trên cây thập tự giá. Hai chân của



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

---

Đấng ấy đã đi trước hơn loại diu đường hằng sống cho họ, rồi hai chân của Đấng ấy cũng bị đóng đinh trên cây Thánh Giá, còn trái tim yêu ái hơn sanh vô hạn ấy bị một mũi kiếm vô tình đâm ngay cạnh hông của Ngài, lấy giọt máu cuối cùng đó dâng cứu hơn loại, một tình ái vô biên ấy để lại cho loài người một tôn chỉ yêu ái. Tôn chỉ nhìn hơn loại là anh em cốt nhục và khuyên nhủ hơn loại coi nhau như đồng chủng, năm 1948 hơn loại không tầm Giáo lý của Ngài nữa, chắc chắn như vậy. Bàn Đạo nói quả quyết rằng, hơn loại đã quên hẳn Ngài rồi đó. Cho đến ngày nay cả toàn hơn loại trên địa cầu này, không chịu nghe lời Ngài, không theo bước của Ngài, nên nạn tương tàn tương sát lẫn nhau sắp diễn ra gần đây, nhưng nếu chùng nào toàn cả hơn loại biết tôn sùng nhau, vì tình cốt nhục, thì cái nạn tương tàn tương sát trên mặt địa cầu này sẽ không có nữa. Hai tấn tuồng, hai thảm trạng như thế có thể đưa hơn loại đến chỗ tiêu diệt mà chớ, vì hơn loại không biết nghe, Đấng ấy đã lấy máu thịt của mình làm con tế vật dâng hiến cho Đức Chí Tôn, để cầu xin tha tội cho hơn loại. Hơn loại sẽ mất đức vì không nghe theo Đấng Cứu Thế, Đấng ấy đã bảo anh em phải yêu ái lẫn nhau, giúp đỡ nhau, sống cùng nhau cho trọn vẹn kiếp sanh. Trái ngược lại đệ nhị hòa ước kia đã ký kết với Đức Chí Tôn bị hơn loại bội ước nữa, vì bội ước mà bảo sao hơn loại không bị tội tình mắc mớ sao được?

Đêm nay là nhờ hiền Thánh anh linh của Đấng Cứu Thế, Đấng đã để lòng ưu ái vô tận mong cứu vãn tình thế nguy ngập, lấy cả tình ái ấy làm phương giải khổ cho hơn loại.

Chúng ta để tâm cầu nguyện cùng Ngài, để Ngài mở con mắt Thiêng Liêng cho chúng sanh đang nhìn thấy cái chơn tánh của kiếp sống họ nơi nào, đừng mê muội đừng ngu dốt, lấy tinh thần sáng suốt bỏ cái lục đục thất tình đầy tội ác này.

Muốn tránh cái nạn tương tàn tương sát kia, muốn cứu rỗi lấy họ, hầu làm cái nạn tiêu diệt kia được thoát khỏi ấy là lời cầu nguyện của chúng ta đêm nay đó.

Đức Chúa Jêsus Christ đã lấy máu thịt dâng chuộc tội cho loài người. Giờ phút này là giờ hiền Thánh của Ngài dùng quyền hành yêu ái vô biên của Đức Chí Tôn mà tha tội cho hơn loại đó vậy.



## **Sự Tích Đức Chúa Jêsus Giáng Sanh**



**(II.2)**

**Đức Hộ Pháp Thuyết Đạo Tại Đền Thánh  
Đêm 14 Tháng 11 Năm Đinh Hợi (1947)**

### II.2. Đức Hộ Pháp Thuyết Đạo Tại Đền Thánh - Đêm 14 tháng 11 năm Đinh Hợi (1947) - Sự Tích Đức Chúa Jésus Giáng Sinh



Ngày hôm nay chúng ta tính từ ngày đã đúng 1947 năm của Chúa Cứu Thế, tức Đức Chúa Jésus Christ ở làng Nazareth xứ Palestine vâng mạng lệnh Đức Chúa Trời, tức là Đức Chí Tôn, đến độ rồi các sắc dân Âu Châu. Chúng ta quan sát và chính Bàn Đạo quan sát thấy chơn truyền của Đạo Thánh Gia Tô vẫn đồng căn đồng bản với Đạo Phật, ấy là Phật Giáo Hạ Thừa, không có chi khác, dầu Bí Pháp chơn truyền hay Thể Pháp đều cũng y như vậy.

Thảng từ thử đến giờ, có thuyết chia rẽ tinh thần, là tại nơi người phạm, đem thuyết ấy để trong sự tín ngưỡng của sắc dân Âu Châu nên mới có sự chia rẽ nòi giống. Vì nạn ấy mà chúng ta ngày nay thấy trên mặt toàn cầu nòi giống chịu nạn tương tàn, tương sát nhau.

Bàn Đạo xin thuyết cái nguyên căn của Đức Chúa Jésus Christ là gì?

Thỉnh thoảng rồi Bàn Đạo sẽ đem nguyên căn của Thánh Giáo Gia Tô thuyết minh ra cho cả thầy nam nữ đều rõ biết.

Đức Chúa Jésus Christ là ai? Nếu chúng ta thấy chơn truyền của dân tộc Nébriex tức dân Do Thái bây giờ để lại, theo luật pháp của Thánh Moïse đã tiên tri nói về Đấng Cứu Thế giáng sanh, nếu chúng ta tìm tòi, lật từ tờ trong Kinh Thánh Gia Tô chẳng hề thấy tên Christ và chẳng có tên Christ mà nơi cõi thiêng liêng Bàn Đạo dám chắc Đức Chúa Jésus Christ là Chơn linh Christna là Tam Thế Tôn đó vậy.

Đức Phật Christna không phải xa lạ với chúng ta, bởi vậy cho nên Ngài đã đến mà tại đến với chức trách nhỏ nhen hèn hạ, bởi loài người quá tự kiêu, tự đắc, dùng phương pháp nhỏ nhen, hạ mình hèn hạ ấy hầu đem tâm hồn chí Thánh của Ngài thức tỉnh các sắc dân Âu Châu. Ngài đến



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

---

noi một nhà bản hèn. Bản Đạo xin nói rằng: Ngài đến nhà của bà Maria cốt yếu là một bà tu trong Đền Thánh Jérusalem, ông Joseph cũng người tu trong Đền Thánh. Luật của Đền Thánh buộc hễ con gái đến tuổi cập kê cho ra xuất giá. Năm ấy cô Maria tức là một cô Đạo nữ, chúng ta nói là một Ni Cô ở Đền Jérusalem, đến tuổi lấy chồng. Phép Đền Thánh buộc mấy Thầy tu trong Đền Thờ phải có người đứng ra cưới, bởi vì chiếu theo lời Chí Tôn căn dặn như lời Ngài nói với Adam và Eve buổi nọ: "Unissez vous et multipliez". (Bây phải chung sống cùng nhau đặng biến sanh ra nhiều nữa.)

Lễ tuyên chọn chồng cho bà Maria, theo luật Đền Thánh buộc mỗi vị nam lựa bông để trong Đền Thánh 3 ngày, nếu bông ấy còn tươi tắn thì được cưới.

Hại thay! Có nhiều kẻ trẻ trung, còn ông Joseph buổi nọ đã quá 50 tuổi cũng phải chịu theo luật cưới ấy. Nếu chúng ta nói đến hoa khôi lịch sắc thì bà Maria cũng có thể kể vào hạng đó. Mới tới tuổi cập kê mà sắc đẹp ấy làm biết bao nhiêu kẻ nam nhi ước vọng. Ông Joseph cũng như mọi người đem bông đến Đền Thờ chịu trách nhiệm tuyên chọn ấy. Người tìm bông này, bông kia. Còn ông, ông tính mình đã già rồi, vợ con mà làm chi, nhưng luật Hội Thánh buộc không làm ắt có hình phạt hoặc qui hương chẳng hạn (Cười...). Bước ra khỏi Đền Thánh, ông thấy bông huệ khô héo của ai bỏ, ông lượm lấy đem cắm vào bình, không ngờ thứ huệ rất nên kỳ lạ, những bông nọ nở rồi nó rụng đi, còn bông búp bắt hơi nước sống lại, nở tươi đẹp, còn các thứ hoa khác tàn rụi hết ông phải chịu phép cưới cô Maria.

Hại thay! Nhà tu nếu làm lễ cưới rồi phải ra khỏi Đền Thánh, mà đôi vợ chồng ông đều tu không gia đình, không nhà cửa, không phương sanh sống, thật rất nên thâm.

May thay! Lúc còn ở Đền Thánh, ông Joseph làm thợ mộc. Ông giỏi nghề mộc lắm. Ông mới bàn tính, bây giờ vợ chồng nghèo dắt nhau ra ngoài làm ăn, chồng làm thợ mộc, vợ may vá mà bà Maria về nữ công rất hay, khéo nghề đan (tricoter) nhờ vậy tìm sự sanh sống cũng tạm được đầy đủ.

Tháng mãn ngày qua tháng lại, hạ sanh con đầu lòng là Jésus. Hai vợ chồng nuôi con với phương tiện nghèo khổ, nhứt là ngày hôm nay là ngày sanh của Đức Jésus Christ còn để lại dấu tích cho chúng ta thật đáng để ý hơn hết. Đêm lễ Noel trong Đền Thánh làm lễ long trọng như chúng ta làm lễ hôm nay vậy, hai vợ chồng đi lại từ làng Nazareth vô Đền Thánh làm lễ. Khi đó bà đã có thai gần ngày sanh, nghĩ mình đã có căn tu, đến ngày Đại Lễ không thể ở nhà được, bụng mang dạ chửa, cũng rần đi đến châu lễ thường lệ.

Ở Châu Thành nhà cửa bị thiên hạ mướn chật hết, kiếm không ra chỗ ngụ, không lẽ ở ngoài trời, mới vô năn ni chúng cho ở trong chuồng chiên tạm trú. Trời đang tiết Đông thiên, như ngày nay chúng ta nghe cũng hơi lạnh, lạnh lẽo lạnh lùng nhứt là đối với hai người tâm Đạo này vô ngụ trong chuồng chiên rất khổ sở. Đúng 12 giờ khuya đêm ấy bà chuyển bụng sanh ra Đức Chúa Jésus Christ.





## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

---

Trong sách nói, ngày Chúa Giáng Sinh, có vì sao gọi là sao chổi mọc không gì khác lạ, đó là Comete de Halley, mỗi 75 năm mọc trở lại một lần. Các vị Vương tiên tri rằng: "Ngày nào sao chổi ấy mọc là ngày Chúa giáng sinh nên nhớ để dạ tìm người". Có nhiều huyền diệu ta không thể tưởng tượng được như đám chăn chiên đóng trại ngoài trời, bỗng nghe giữa thính không có nhiều Thiên Thần kêu nói có Chúa Cứu Thế giáng sinh, nên Vua của dân Maures và các người chăn chiên ấy vô danh lễ Chúa đầu tiên hơn hết.

Tai hại thay! Thời buổi đó nước của dân Juifs bị Đế quốc Romain chiếm làm thuộc địa, ở Palestine thì để một vị Chánh Soái là Hérode Antivas hằng để tâm mưu sát Đấng Chúa Cứu Thế, vì có tiên tri nói đến làm Vua nước Do Thái, nên ngay từ buổi đến trấn nhậm Palestine chính Hérode đã giết ông Thánh Saint Jean Baptiste.

Buổi ấy các nhà tiên tri cho biết Đức Chúa Cứu Thế sanh ngày đó mà không biết Đấng Chúa Cứu Thế là ai? Muốn giết, mà không biết ở đâu? Nên bắt tất cả con nít sanh trong đêm ấy ra giết hết, đĩnh ninh rằng: Trong đám đó có lẽ có Đấng Chúa Cứu Thế. Ai dè may thay! Ông Joseph đêm một mỗi năm mộng thấy Thiên Thần mách bảo, liền bỗng đưa trẻ trốn qua Egypte. Hai vợ chồng đào tẩu kịp chớ không thì Chúa cũng đã bị giết rồi.

Qua Egypte một thời gian, đưa con lên được lên 5, 6 tuổi, nghe tin bên nước mình đang yên và có lệnh thiêng liêng truyền dạy hai vợ chồng trở lại Palestine, chồng làm thợ mộc theo nghề cũ, vợ may vá nuôi con, lại sanh thêm ba bốn người con trai, gái nữa, thành thử cách sống rất nghèo hèn khổ não, từ cái đường sông Jourdain Đức Chúa để bước đội nước mỗi ngày giúp mẹ cùng kiếm công một hai cắc.

Buổi nọ là lúc đã trọng rồi, được 12, 13 tuổi, theo cha học làm thợ mộc, ông chỉ đâu làm đó. Khi đó ông Joseph lãnh làm nhà của người ta, rui cắt làm sao mấy cây cột lờ cụt hết người chủ bắt đền không biết liệu làm sao? Nhà nghèo tiền đâu mua cột khác đặng bồi thường. Ông ngồi khóc rờn, đoạn Chúa mới cầu nguyện rồi cha một đầu con một đầu nắm kéo nhặng ra cho đủ thước đặng bồi thường cho đủ, bằng không thì chỉ có ở đợ mà trừ. Thiệt lạ lòng thay và huyền diệu thay, đó là Đấng Christ hành pháp lạ lần thứ nhứt.

Trong năm 12 tuổi là năm kéo cột đó, Jésus vô Đền Thờ, buổi nọ chơn linh Đức Christna giáng hạ, các vị Giáo Chủ trong Đạo toàn là những bác sĩ nghe tiếng đồn danh thần đồng của Chúa Jésus nên khi vô Đền Thờ, họ xúm nhau lại vấn Đạo, Đức Christna giáng linh, ngồi giữa các vị Giáo Chủ ấy, thuyết đạo làm cho thiên hạ ngạc nhiên sự lạ.

Hai vợ chồng buổi nọ đi châu lễ Sablat vô Đền Thánh cúng rồi về, dòm lại Đức Chúa đâu mắt, hỏi ai nấy có thấy Jésus không? Hai ông bà tìm kiếm mãi cũng không thấy con, sợ sệt, hơ hải chạy trở lại Đền Thờ, thấy Jésus ngồi giữa, các bác sĩ, Giáo Chủ đó ngồi chung quanh đương vấn Đạo.





## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

---

Bữa nọ vì tình cờ, tuy vẫn lúc còn ở trong Đền Thánh Bà có được truyền tin rằng: Bà sẽ cho loài người nơi mặt thế này, bởi nơi lòng Bà xuất hiện ra Đấng Chúa Cứu Thế, tuy đã biết trước như vậy, nhưng vì chạy kiếm con không thấy, vừa mệt, vừa sợ sệt đến khi tìm gặp, thấy con ngồi thuyết Đạo, đã có lòng phiền, bèn kêu Chúa nói: "Sao con làm cho Mẹ khổ não kiếm con lắm vậy". Đức Chúa liền nói: "Bà kia, bà không biết tôi đang làm phận sự của Cha tôi biểu phải làm hay sao?". Bà mới tỉnh, tự hiểu biết, nên phiền Đức Chúa vì lời nói đó. Từ đó khi Chúa về nhà thì cũng như mọi đứa trẻ khác, cũng đi đội nước, cũng đục đẽo làm thợ mộc phục tòng cha mẹ hiếu hạnh đủ điều.

Trong nhà em út bất hòa, còn ông Jésus hiền lành tánh hay nhịn nhục nên mấy người em thường hay ăn hiếp. Ở nhà không yên, ông đi làm thợ lấy tiền về nuôi cha mẹ lây lất qua ngày.

Đến năm 30 tuổi nghe Saint Jean Baptiste truyền giáo tại bờ sông Jourdain, cũng trong lúc đó, Đức Chúa đến gặp ông đang giải oan cho thiên hạ. Khi vừa thấy Đức Chúa ở xa xa đi đến thì ông đã biết là Đấng Chúa Cứu Thế, mới nói: "Từ sáng đến giờ tôi chỉ chờ có một người này thôi". Đức Chúa đến thọ giáo nơi ông Thánh Saint Jean Baptiste và chịu phép Giải Oan của Ngài. Trong buổi vừa hành pháp xong, Đức Chúa ở bờ sông Jourdain vừa bước lên thì trên không trung hiện ra hào quang sáng suốt, hiện ra giống như chim bồ câu trắng (colombe) sa giữa đầu Chúa, ngay giữa thình không có tiếng nói: "Này con yêu dấu của Ta, cả ân đức của Ta để cho Người đó ". Từ ngày đó Đức Chúa Jésus là chơn linh Đấng Christna giáng hạ cho nên đi truyền giáo nơi nào, chơn linh Ngài không phải như ngày sanh nhứt nữa, mà đã biến thành Chí Thánh vậy. Ngài là chơn linh Thánh sống trước mặt cả thiên hạ đạt cả Đạo Giáo, Ngài quan sát nơi mặt thế này, Đức Jésus Christ không kém hơn ai trong hàng Giáo Chủ. Ngài để nhứt tâm lẫn truất thương sanh, yêu ái người thật nồng nàn chơn chất. Đức Thích Ca thế nào thì Chúa thế ấy. Bởi có thiên hạ thương mến nghe theo Đạo Giáo của Ngài. Dân Juif các vì Giáo Chủ buổi nọ, luôn các vua chúa Palestine, thấy Đức Chúa Jésus Christ thuyết Đạo Giáo có một chí hướng chơn truyền phản khắc với tôn chỉ của họ, họ oán ghét, tìm phương giết Chúa, đến đầu cáo với César rằng: "Người ấy mưu cuộc phản loạn đem bọn Juif ra khỏi sự thống trị của chế độ Romain", nhưng họ cáo dù thứ cũng không được, vì Thánh đức của Chúa không thể phạm vào được. Họ lại tìm cách bài bác Luật Đạo, tạo một ban tuyên truyền làm cho nhơn gian sợ di hại liên lụy không dám gần Chúa. Mấy Giáo Chủ (Caiphe) ấy bắt Jésus giao cho Nguyên Soái Pilate lên án tử hình. Tuyên truyền thế nào không biết cho đến ngày Lễ Pâques là ngày thả tù nhơn, có tên Barabbas là Tướng hung dữ, sát nhơn đủ tội lỗi mà toàn dân Juif đồng tha bổng, còn Đức Chúa Jésus chúng không tha, lên án tử hình và đem ra giết, đóng đinh trên cây Thập Tự.

Cái chết của Jésus Christ là gì? Là Ngài đem xác Thánh trọng quý dâng cho Chí Tôn làm tế vật, xác Thánh chết trên Thánh Giá là Lễ Tế đồng thể với Tam Bửu của chúng ta dâng cùng Đức Chí Tôn ngày nay đó vậy.



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

---

Vậy, Đức Chúa Jêsus Christ đã làm con tể vật cho Đức Chí Tôn đặng cứu chuộc tội lỗi của loài người, nhưt là các sắc dân Âu Châu, nên danh thể Ngài để hai chữ Cứu Thế chẳng có chi là quá đáng.

Thật ra Đấng Cứu Thế ấy là Tam Thể Chí Tôn giáng linh tức Christna tái thể.



## **Lễ Kỷ niệm của Đức Chúa Jésus Christ**



**(II.3)**

**Đức Hộ Pháp Thuyết Đạo Tại Đền Thánh  
Đêm 26 Tháng 11 Năm Tân Mão (1951)**



### II.3 Đêm nay là Ngày Kỷ Niệm Đức Chúa Jêsus tức nhiên Chúa Cứu Thế Giáng Sinh.

Từ khi mở Đạo đến giờ cả Thánh Thê Đức Chí Tôn và Bần Đạo đã thuyết minh một cái đòi hy sinh đạo đức của Ngài, cả thầy đều biết, không cần thuyết lại nữa, lập đi lập lại cũng không bỏ ích vào đâu cho lắm. Chúng ta thử tìm trong các Thánh ngữ của Ngài để lại. Hiểu thấu cái huyền vi bí ẩn đạo giáo của Ngài thế nào, cái ấy có lẽ hữu ích hơn, nên Bần Đạo lấy lời triết lý của Ngài đã nói lưu trong Thánh ngữ của Ngài để lại cho các Thánh Tông Đồ có câu nói cao sâu bí ẩn mà thiết thật làm sao, hay làm sao. Ngài nói rằng: Biết hy sinh cái chết đặng đạt cho đặng cái sống. Vì lời Thánh giáo ấy mà những kẻ tìm Đạo thường hay bàn luận tìm cái nghĩa lý của nó, Đức Chúa Jêsus Christ đã sanh ra thì bị cường bức Đạo của Ngài truyền giáo thiên hạ không hiểu thấu và người ta đã bắt bớ, người ta đã đè nén, người ta đã âm mưu hại Ngài, cho nên lời nói ấy cốt yếu giục các môn đệ của Ngài quyết chiến đấu và quyết thắng, điều ấy chưa phải lẽ.

Bần Đạo đã thuyết minh tới đây, kẻ thì nói đến Ngài lập nên Thánh Giáo của Ngài, Ngài lập cái đền thờ thiêng liêng Đạo Giáo của Ngài tại thế gian này, Ngài xưng mình là con chiên hy sinh đặng làm con tế vật của Đức Chúa Trời, để cứu rỗi tội tình thiên hạ, tức nhiên con chiên chí thánh, tánh mạng của Ngài, thi hài của Ngài chịu chết trên cây Thập Tự Giá, cốt yếu làm con tế vật ấy để dâng cho Đức Chí Tôn đó vậy. Sự hy sinh của Ngài làm con tế vật ấy là Thánh Thê, tức nhiên của toàn cả tín đồ tin tưởng nơi Ngài, đã thọ phép chơn giáo của Ngài coi như Đấng chí thánh. Vì lẽ ấy cho nên Ngài thuyết câu đó, cốt yếu Ngài dám hy sinh tử đạo đặng bảo thủ chơn truyền của Ngài, cũng có lý nhưng chưa phải lẽ, cái bí mật trong lời nói ấy là vậy: Phải biết làm sao cái chết thật, mà phải biết làm sao cái sống là thật. Cái sống và cái chết, ta cũng nên tìm hiểu điều ấy. Và chẳng chúng ta sanh ra có hai cái sống và có hai cái chết. Chúng ta ngó thấy xác thịt của chúng ta không phải là cái sống, bởi vật thể nó phải chịu tiêu hủy tức nhiên nó phải chết mà thiệt cái chết của nó, chẳng phải chết gì cái xác thịt mà thôi, mà chết vì danh giá, kiếp sống của mình, cái lời nói là chết. Còn bây giờ cái sống không phải cái xác thịt chúng ta đã ngó thấy trước mắt, bất quá con người sanh ra một trăm năm là nhiều rồi chết trước mắt. Ấy vậy cái sống thật chỗ nào? Cái sống thật của chúng ta là cái sống về tinh thần hiện tại của chúng ta cho trường tồn, tức nhiên nó về linh hồn chúng ta vậy. Cái đó mới thiệt sống, cái sống với linh hồn là cái sống thật, sống với xác thịt tức nhiên sống giả. Bây giờ còn cái sống nữa, sống thế nào đồng sống cả vạn loại, cả cái sống đại đồng sống trong cái sống ấy mà muốn đồng sống, chúng ta phải hiệp làm một cùng vạn loại, biết nó là cái sống của mình, biết mình là cái sống của nó. Cái sống ấy là cái sống của Đức Chí Tôn nắm trong tay của Ngài đó vậy. Cái sống trên cảnh Thiêng Liêng Hằng Sống của Ngài đã tạo dựng cho nó, trước khi ta đến đầu kiếp làm con người ở mặt thế gian này, cái sống ấy phải sống.



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

---

Bây giờ luận theo Đức Chúa Jêsus Christ, phải biết hy sinh cái chết, mới tìm cái sống. Đạo giáo nào kiếm mắc mỏ khó khăn, chớ Đạo giáo Cao Đài Đức Chí Tôn để bí pháp ấy trong Thánh Thể của Ngài. Ngài nói những kẻ nào dám chết về đời, sống vì Đạo, những kẻ ấy mới đáng làm Thánh Thể của ta nơi mặt thế gian này. Cả toàn Thánh Thể đã hiểu lắm, tới phẩm Giáo Hữu phải chết, chết vì đời rồi sống lại, sống vì Đạo. Tức nhiên Đức Chúa Jêsus Christ nói cao sâu rằng: Nếu ai đã biết ai, đã biết cái sống của chúng ta đã ban cho mà dám hy sinh cái kiếp chết của họ, là cái xác thịt này thì mới đạt đặng cái sống trường tồn vĩnh cửu, tức nhiên Thiên Liêng Hằng Sống của Cha ta đã dành để.

Bản Đạo thuyết điều ấy cốt yếu nói cả toàn thể con cái của Đức Chí Tôn, dầu cho hàng tín đồ nam nữ dĩ chí Đại Thiên Phong cũng vậy, mỗi phần tử Thánh Thể của Ngài phải biết cái mạnh của mình là cái sống thật, cái yếu của mình là cái sống giả, phải có can đảm hy sinh cái chết, cái thi hài thú tha của ta đây đặng mà đạt cho đặng cái danh hằng sống và chúng ta đặng ngôi vị Thiên Liêng Hằng Sống nơi cửa Thiên Liêng kia của Ngài đã dành để, tức nhiên là đại nghiệp của Ngài đã chia chung cho mỗi đứa con. Đức Chí Tôn nói rằng: Thầy dành để đại nghiệp cho các con, Thầy không có quyền đem cho kẻ khác duy có kẻ nào từ bỏ, thì Thầy mới có quyền đem cho kẻ khác mà thôi. Cái sống đó mới sống thật, sống trường tồn sống vĩnh cửu. Sống Thiên Liêng Hằng Sống của Đức Chí Tôn mới thật sống đó.



## **CHƯƠNG III**

# **NGHỊ LUẬN ĐẠO - CÙNG NHAU HỌC ĐẠO**



### **(III.1)**

## **Hiện Tình Của Đạo và Thế Hệ Kế Thừa**

### III.1 Hiện Tình Của Đạo và Thế Hệ Kế Thừa

Kính thưa quý vị Chức Sắc, Chức Việc và quý Đạo Tâm.

Hôm nay tôi rất vinh hạnh được đại diện Phái đoàn Điện Thờ Phật Mẫu Houston đọc bài Tham Luận về hiện tình của Đạo và Thế Hệ kế thừa mà Ban Tổ Chức đã đề ra. Chúng tôi cũng rất vui mừng gặp lại quý anh chị em đồng đạo, từ khắp nơi qui tụ về đây, cùng ngồi lại với nhau hàn huyên tâm sự và cùng chia sẻ những nỗi băn khoăn khắc khoải, những khó khăn trở lực vấp phải trên đường phụng sự Đạo Pháp, nhất là trong giai đoạn cực biến ngày nay. Nguyên cầu Thầy Mẹ ban cho chúng ta sự bình an trong tâm hồn, sự hài hòa của con tim yêu thương, sự sáng suốt trong tư tưởng để mọi người được hoàn thành nhiệm vụ thiêng liêng trong Đại Hội kỳ 5 này. Chúng tôi cũng xin chân thành cảm tạ Ban Tổ Chức Đại Hội đã nhiều lao tâm khổ trí tạo điều kiện cho sự tao ngộ đặc biệt này và xin trân trọng chào mừng Đại Hội.



HT Nguyễn Ngọc Nương thuyết trình

Kính thưa quý vị,

Đặt vấn đề Thế Hệ Kế Thừa trong Đại Hội này quả là sáng suốt và kịp thời, nói lên được cái “**chung cùng lo âu**” của chúng ta đối với thế hệ mai sau. Liệu chúng ta có đủ khả năng và thành tâm thiện chí làm được tám vấn đề cấp bách cầu câu thông giữa con cháu chúng ta với nền Đại Đạo. Liệu chúng ta có đủ sáng suốt và kiên trì đưa đường các cháu chia sẻ với chúng ta trong việc Hoằng Khai Đại Đạo, nhất là làm thế nào cho phù hợp với Thời Đại Mới, thời đại Toàn Cầu Hóa,





## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

---

Đại Đồng Thế Giới ngày nay. Liệu chúng ta có đủ cảm thông để hiểu con cháu chúng ta đang sống trong trình độ nào, tâm trạng nào, thừa hưởng nền văn minh mới thế nào và có thể nào đưa các cháu chịu đặt mình vào cái khuôn đã đúc sẵn từ trước tới nay không? Và sau cùng các cháu sẽ kế thừa cái gì trong nền Đạo xuyên qua chúng ta, nhất là trong hiện tình của Đạo, đang đứng trước ngã ba đường của cuộc khủng hoảng trầm trọng suốt hơn một phần tư thế kỷ qua. Trong phạm vi bài Tham Luận hôm nay, trước hết chúng tôi đề cập sơ lược hiện tình của Đạo trong suốt 27 năm qua để từ đó rút ra cái cốt lõi, cái chơn truyền của Đạo làm đuốc soi đường cho cuộc hành trình cho Thế Hệ mai sau.

Suốt 50 năm từ năm 1925 đến 1975, Đạo khai mở với sự dìu dẫn trực tiếp của Đức Chí Tôn, các Đấng Thiêng Liêng qua huyền diệu cơ bút và các vị Tiên Khai Đại Đạo đã dày công tạo dựng “**Hoa Thanh Hương**” nở rộ muôn sắc muôn màu. Thể Pháp của Đạo được kiện toàn, có Tân Luật, Pháp Chánh Truyền, Thánh Ngôn Thánh Giáo làm nền, có Tòa Thánh, hình ảnh Bạch Ngọc Kinh tại thế và các cơ sở Đạo uy nghi đồ sộ, có hàng triệu tín đồ gia nhập và có Hội Thánh Hiệp Thiên, Cửu Trùng, tượng trưng hình thể Đức Chí Tôn tại thế, câu thông với các Đấng, điều hành mỗi Đạo Trời từng bước vững chắc tiến lên. Rõ ràng Thể Pháp được thành lập trước một cách kỳ diệu, mới mẻ và hoàn bị. Cũng chính trong giai đoạn này Đức Hộ Pháp, chủ về cơ pháp của nền Đại Đạo, đã dạy: “**Đạo có Thể Pháp làm ngoại dung và Bí Pháp làm nội dung**” và Đức Ngài còn nhấn mạnh: “**Một nền Tôn Giáo nào đã xuất hiện tại thế gian này dầu Thể Pháp có cao siêu bao nhiêu đi nữa nếu không có Bí Pháp làm tướng diện căn bản thì nền Tôn Giáo ấy chỉ là Bàn Môn Tử Đạo mà thôi**”.

Trong 50 năm đầu, nền Đạo mới phôi thai, thể pháp được hoàn mỹ như thế cũng là kỳ diệu rồi. Tuy nhiên Đức Hộ Pháp đã nhắc đi nhắc lại qua các bài thuyết đạo của Đức Ngài về tầm quan trọng của Bí Pháp, là nội dung, là nền tảng của Đạo. Điều huyền diệu hơn nữa là trong hình tướng của Thể Pháp như Thiên Nhân, Tòa Thánh, Thánh Ngôn, Tân Luật và Pháp Chánh Truyền v...v...đều ẩn tàng Bí Pháp vi diệu. Rõ ràng Thể pháp của Đạo Cao Đài là mô hình, là khuôn mẫu, là kim chỉ nam, là học cụ để dò tìm Bí Pháp.

Thế rồi, như một cơn ác mộng, trong một sớm một chiều của năm Đạo Ngũ Thập niên, những cánh Hoa Thanh Hương rơi lả tả trước cơn bão tuyết lạnh lùng của cơ giải thế. Cơ bút bị cấm, Hội Thánh Hiệp Thiên và Cửu Trùng bị giải tán, tất cả các vị Thời Quân đều về châu Chí Tôn, hàng ngàn Chức Sắc và Tín Đồ trung kiên bị vào tù hoặc bị bắt đi học tập cải tạo v...v...Cơ Đạo về mặt Thể Pháp coi như tan hoang sụp đổ.

Thật khó mà ghi nhận hết tâm trạng của mọi người lúc bấy giờ nhất là khi nghĩ đến lời hứa của Thầy là Đạo khai mở kỳ ba tới thất ức niên, không lẽ mới tới 50 năm bị cơ đời làm cho mai một?:



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

---

Gặp lúc gian nan ba ngã đường  
Nhớ lời Thầy dạy Đạo là Thương  
Xa thơ chúng đẩy con dừng cản  
Xây việc chi chi Thầy chủ trương  
Lối bí ngòi chờ Thầy đến rước  
Tâm sen Thầy ngự sáng hơn gương  
Rõ ràng ý pháp Thầy Tiên dạy  
Chỉ lối Huỳnh Đình hướng thiện lương

(Tập Thơ Khai Tâm)

Thật ra, từ ngày nền Đại Đạo được Chí Tôn khai mở cũng đã trải qua biết bao thăng trầm, cam go thử thách nhưng rồi cũng vượt qua và thử thách càng lớn thì cơ Đạo càng mạnh tiến hơn sau cơn bão táp. Lần này sự thử thách quá lớn lao, có vẻ như đi đến triệt tiêu tất cả thành quả của 50 năm gây dựng! Liệu sự thử thách lớn kỳ này có đưa đến sự gặt hái thành quả lớn lao tương ứng trong tương lai của Đạo không? Ai có đức tin vững chắc đều cảm nhận rằng:” **Chi chi cũng có Thầy**” Tất cả diễn biến thế gian làm sao đi ngoài Thiên ý được. Cơ giải thể, bề ngoài thấy như do quyền đời gây nên, nghĩ cho cùng thật ra là do Đấng Chí Tôn sắp đặt để đưa con cái của Ngài từ bỏ Danh, Lợi, Quyền trong cửa Đạo cũng như ngoài Đời, đẩy mạnh vào Tâm Đạo, làm nổi bật lên con đường Bí Pháp, con đường rót ráo hương về Bạch Ngọc Kinh. Theo qui luật thiên nhiên, Hoa có rã cánh thì nụ quả mới tượng hình và phát triển. Cơ Đạo có giải thể thì quả Đạo Tâm mới lộ diện. Đó là phương cách mở Đạo của Đức Chí Tôn trong kỳ ba, Thầy mở Thể Pháp trước Bí Pháp sau, mở Thanh Hương rồi kế Đạo Tâm.

Tuy nhiên chơn pháp Qui Tâm đã được phô bày qua biểu tượng Thiên Nhân.”**Nhãn thị chủ Tâm**” và “**Tâm ấy tòa sen của Lão ngòi**”. Qui Tâm, tức Qui nguyên, đường qui về hiệp nhất với Thượng Đế, tức là con đường đi đến Chân lý toàn thiện toàn mỹ Thiên Nhân là Trời cũng là lương Tâm, Trời người hiệp nhất tại Tâm nói lên ý nghĩa Đạo tại Tâm và Bí pháp Hiệp Thiên, nằm gọn trong câu kinh mở đầu kinh cúng tứ thời “**Đạo gốc bởi lòng thành tín hiệp** “. Nói cách khác, qua biểu tượng Thiên Nhân Thầy đã chỉ con đường Tâm pháp, là Hiệp Thiên pháp hay Chơn pháp

Qui Tâm. Nói đến Tâm là nói đến Tình Thương. Qui Tâm tức là qui về Tình Thương, chìa khóa mở cửa Bạch Ngọc Kinh. Nên căn bản Đạo Tâm là Tình Thương và phụng sự. không đặt nặng vấn đề quyền chức, áo mũ mà chỉ là sự phân công trách nhiệm.

Rõ ràng, Bí Pháp của Đạo Cao Đài được coi là then chốt, và đã được phô bày qua biểu tượng Thiên Nhân của nền Đại Đạo.



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

---

Trong phạm vi bài tham luận này chúng tôi xin đề cập đến vài hiện tượng đặc biệt trước cơ biến chuyển trọng đại mà Đức Chí Tôn đã an bày để chúng ta nương vào đó học tập và tiến hóa.

1. Bằng vào cơ giải thể, chúng ta giải trừ bớt được danh, lợi, quyền và thất tình lục dục của bản ngã để nhẹ nhàng hơn trên đường qui tâm, tức là chúng ta dễ nắm bắt hơn quả Đạo Tâm vừa mới tượng hình. Điều quan trọng nữa là nhờ cơ thử thách này chúng ta được chuyển ra khắp mọi nơi trên thế giới để gieo mầm Đạo Trời, hoàng khai Đại Đạo. Nếu không có biến cố giải thể này thì Hội Thánh Cao Đài dù cố gắng đến đâu trong một sớm một chiều cũng không thể nào phổ độ ra Hải Ngoại như thế này được. Nhìn thấy được thiên cơ huyền diệu này, chúng tôi hình dung Cơ Đạo như Thần Long biến hóa:

Thần Long biến hóa chẳng sao lường  
Cản mũi, đuôi vùng vẫy bốn phương  
Đại Đạo chuyển mình Trời đổi xác  
Thiện tâm Thầy ngự mỗi nhân thường  
Rồng Tiên lướt sóng tung bay khắp  
Thuyền Đạo vượt trùng cả đại dương  
Nay lúc nhơn loài hòa một khối  
Hưởng về thế giới của yêu thương.

2. Điều đặc biệt của thiên cơ mà chúng tôi có thể cảm nhận được là hiện tượng về Ngài Hồ Bảo Đạo, hiện là Chủ Trưởng Thiêng Liêng của Cơ Quan Truyền Giáo Hải Ngoại. Như quý vị đều biết trong Thập Nhị Thời Quân khi mãn nhiệm triều thiên đều không có chỉ định người thay thế. Đặc biệt chỉ có ngài Bảo Đạo Hồ Tấn Khoa được Thiêng Liêng chỉ định thay thế. Đó là trường hợp duy nhất và người duy nhất thừa kế chức vụ Bảo Đạo trong Hiệp Thiên Đài. Với tài năng và đức độ, Ngài Hồ Bảo Đạo được Đức Hộ Pháp tín cẩn, luôn luôn sát cánh với Đức Ngài trong các cuộc Đông du, Âu du và sau cùng Ngài được Đức Hộ Pháp ủy nhiệm tổ chức chuyển lưu vong bí mật sang Miên Quốc và luôn kề cận với Đức Ngài cho đến khi Đức Ngài triều thiên.

Hiện tượng chức vụ Bảo Đạo có người thừa kế có ý nghĩa hết sức đặc biệt mà tầm quan trọng của nó thật lớn lao trong tương lai, một đầu mối mà Thiêng Liêng đã an bày để làm biểu tượng cho cơ biến chuyển lớn trong nền Đạo. Trong cảnh dầu sôi lửa bỏng của cơ giải thể, Ngài kiên trì nhẫn nhục, lấy tình thương làm ngọn đuốc, một thân một mình trợ trợ, ứng phó với muôn vàn khó khăn tủi nhục, cuối cùng sang năm 1982, năm Đạo thứ 57, Ngài đã dũng cảm Bảo Đạo bằng cách đưa Đạo vào Tâm qua bức Tâm Thư gửi cho Ngài Ngọc Đầu Sư để yêu cầu cho Chức sắc học tập.



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

---

Trong thư có đoạn viết:” *Mặc dù xa cách Tổ Đình, nhưng tôi vẫn xót xa trước cơ chuyển thể hiện nay đưa nền Đạo trải qua một cuộc thay cũ đổi mới từ Tịch Đạo Thanh Hương sang Tịch Đạo Đạo Tâm, từ thời kỳ lập công quả qua thời kỳ lập đức và vì đó vẫn luôn luôn lo cho những chức sắc còn chưa nhận thức rõ tình thế để chuyển hướng kịp thời theo trào lưu tiến hóa của Cơ Đồi lẫn Cơ Đạo. Vạy nhân danh Q. Chưởng Quản Hiệp Thiên Đài có bốn phận bảo tồn Chơn Truyền Luật Pháp của Đạo....*”

Chúng tôi nghĩ Ngài đã làm tròn nhiệm vụ Bảo Đạo qua bức Tâm Thư, nên khi Ngài qui tiên, chúng tôi đã cảm tác bài thi về Ngài như sau:

Thiên trách Thầy ban Bảo Đạo tròn  
Kiên trì nhẫn nhục vẹn lòng son  
Cương nhu lượn cảnh thuyền xông lướt  
Nhẫn nhục quyền nghi đá phải mòn  
Đạo cách tiên phong gương hậu thế  
Tâm lành chí cả bậc thiên môn  
Thức thời chuyển tịch gìn cơ Đạo  
Mãn nhiệm triều thiên đáng mặt con.

Trong huyền nhiệm thiêng liêng của con người sứ mạng và với tư thế lãnh đạo Hội Thánh Hiệp Thiên Đài, Ngài viết bức tâm thư báo cơ chuyển pháp, từ Thể Pháp sang Bí Pháp, từ Thanh Hương sang Đạo Tâm, và khuyến cáo Chức Sắc qui tâm cho phù hợp với giai đoạn mới của Đạo. Dĩ nhiên Ngài chưa hề công bố thành lập Hội Thánh Đạo Tâm theo Pháp Chánh Truyền qui định. Vì muốn có Hội Thánh Đạo Tâm trong tương lai, phải có sẵn con người Đạo Tâm, nếu không chuẩn bị thì làm sao có Hội Thánh Đạo Tâm được.

Riêng chúng tôi, chúng tôi tin tưởng nơi huyền vi Thiêng Liêng, căn cứ vào chức năng của vị lãnh đạo Hiệp Thiên Đài, và nhất là sau năm 1975 sự chuyển biến giải thể xảy ra trước mắt từ cơ giải thể trong Đạo đến hiện tượng giải thể ngoài Đời, điển hình qua sự giải thể Cộng Sản bắt đầu từ năm 1990 trải dài từ các nước Đông Âu đến Liên Xô, đặc biệt là hiện tượng sụp đổ 2 tòa tháp Trung Tâm Thương Mại Thế Giới 911 năm 2001 gần đây, đánh thức tâm linh hơn loại toàn thế giới.

Chúng tôi đồng cảm với Ngài và thấy rõ con đường giải thể diệt tướng rất ráo để qui tâm, và chỉ có con đường Qui Tâm tức con đường Bí Pháp Đạo Tâm mới phù hợp với sự tiến hóa tâm linh của nhân loại trong thời đại mới, và phù hợp với tuổi trẻ ngày nay. Theo sự nghiên cứu của các nhà khoa học vũ trụ là vào khoảng 25 năm cuối của thế kỷ thường xảy ra những biến chuyển quan



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

---

trọng chuẩn bị cho bước tiến mới của thế kỷ mới. Hai mươi lăm năm cuối thế kỷ 20 (từ 1975 đến 2000) thật sự đã chuyển biến, chuẩn bị cho bước tiến về tâm linh trong thế kỷ 21:

Chuyển biến tâm linh hé mở màn  
Quay về Thượng Đế phút bình an  
Tình thương hóa giải ngàn đau bể  
Dù tuổi yêu thương mãi dịu dàng.

Trong bài thi văn dạy Đạo, các Đấng cũng đã tiên tri:

**Năm bảy năm sau nên nghiệp lớn  
Đến chùng ấy Đạo khá lo lường.**

Hai câu Thánh Ngôn này hàm chứa nhiều huyền cơ, có thể lý giải như sau:

- **Nên nghiệp lớn:** từ hình thức Tôn giáo chuyển sang Đại Đạo, từ thể Đạo qua Tâm Đạo.
- **Đạo khá lo lường:** tự lo lấy, các Đấng không hướng dẫn từng bước qua cơ bút nữa. Sau cuộc giải thể, người đạo như đứng trước ngã ba đường, phải tự chọn hướng đi cho tương lai.
- **Năm bảy năm sau:** liên hệ đến số 5 và 7, trùng hợp với 3 thời điểm đặc biệt xảy ra trong khoảng thời gian 25 năm cuối của thế kỷ 20, gắn liền với 3 biến cố lớn của Đạo Cao Đài

Chú Thích như sau:

- Năm 75 sau tức năm 1975: Biến cố giải thể cực điểm, tức bỏ danh, lợi, quyền, áo mão, cấp bậc, tạo điều kiện để bước sang con đường Bí pháp.
- 57 năm sau, niên đạo thứ 57 nhằm vào năm 1982: Ngài Hồ Bảo Đạo, với tư cách Q. Chưởng Quản Hiệp Thiên Đài, tuyên bố chuyển tịch từ Thanh Hương sang Đạo Tâm. Đồng thời điểm đó, xuất hiện một hiện tượng đặc biệt: Hiệp Thiên Đại Đế Quan Thánh Đế Quân dùng huyền vi giáng linh điển dẫn dắt một số Đạo Tâm lên Thiên Sơn hành pháp chuyển tịch khai tâm đạo tức Đại Đạo.
- Năm 75 sau, niên Đạo thứ 75 nhằm vào năm 2000: thời kỳ bắt đầu hoàng dương Đại Đạo hay Đạo Tâm trên thế giới, được đánh dấu bằng lời tuyên bố bất hủ của Đức Giáo Hoàng, có tính cách chuyển hướng mới mẻ trong tín điều Công giáo: Thiên Đàng, Địa ngục tại Tâm, tức là Qui Tâm.

Như vậy thời cơ biến chuyển của nền Đạo từ Thể Đạo sang Tâm Đạo tức Đại Đạo đã được tiên tri kỳ diệu qua Thánh Ngôn.

Kính thưa quý vị,



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THỂ ĐẠO- SỐ 012

---

Thời kỳ Thể Pháp đã tạo sẵn mô hình về cơ cấu tổ chức của Đạo, trong đó ẩn tàng bí pháp dẫn dắt nhân loại trên đường qui nguyên. Từ trước đến nay người đạo chỉ hành theo Thể pháp mà quên đi Bí pháp, nền tảng then chốt của Đạo. Cuộc giải thể trong nền Đạo là bài học lớn nhắc nhở toàn đạo qui tâm để xây dựng nền tảng then chốt đó. Như thế nền Đại Đạo mới ra thiết tướng, thực hành tôn chỉ qui nguyên phục nhứt đưa nhơn loại tiến đến thế giới Đại Đồng. Chúng ta và thế hệ tương lai kế thừa làm cho nền Đạo được toàn vẹn về hình thức lẫn nội dung tức là kết hợp Thể Pháp và Bí Pháp, tức xác và hồn tương hiệp thì nền Đạo mới ra thiết tướng.

Nói rõ hơn đường đi của chúng ta ngày nay là đường qui tâm hay Đạo Tâm. Một điều rất lạ là chúng ta hầu như không để ý đến phương hướng chỉ dẫn của vị chủ Trưởng thiêng liêng. Trong tình thế hiện tại, nếu chúng ta cứ đứng ở ngã ba đường hoặc chỉ đi theo con đường Thể Pháp như cũ rồi cũng sẽ bị giải thể như trước đây mà thôi. Tóm lại, mô hình tổ chức theo Tân Luật Pháp Chánh Truyền mà điều quan trọng là phải qui tâm là con đường tuyệt mỹ. Nói một cách bao quát, trong vận hành tiến hóa của vũ trụ ngày nay, mọi cơ cấu tổ chức Đạo Đời đều phải qui tâm mới mong tồn tại và phát triển tốt đẹp. Hiện tượng giải thể xảy ra trước mắt trong xã hội hiện tại đã chứng minh điều đó.

Quả thật chúng tôi rất lạc quan khi nhận biết được lẽ huyền vi mầu nhiệm qua cuộc chuyển biến trọng đại trong nền Đạo, cảm nhận được cảnh Rồng Tiên vượt sóng trùng dương ra đi khắp nơi trên thế giới với sứ mạng thiêng liêng:

Tô điểm tương lai giống Lạc Hồng  
Hàng hàng lớp lớp tiến qua sông  
Nhứt tinh ngời tỏa Trời Đông Á  
Hùng khí Rồng Tiên vượt sóng trùng

\* \* \*

Nhân thế dù trong bể khổ đau  
Đường Tâm hóa giải sóng ba đào  
Qui Tâm diệu pháp hồng chơn Đạo  
Dẫn dắt nhân loài đến đỉnh cao

Chúng tôi hy vọng những giờ phút thiêng liêng của Đại Hội làm bừng sáng ngọn đuốc tâm linh trong tâm hồn của mỗi chúng ta, giúp cho Đại Hội thành công mỹ mãn.

Xin chân thành cảm ơn sự lắng nghe và xin trân trọng kính chào toàn thể quý vị.

Quốc Sĩ Nguyễn Ngọc Nương



# **NGHỊ LUẬN ĐẠO - CÙNG NHAU HỌC ĐẠO**



## **(III.2)**

### **The Origin and Purpose of Religious Festivals**

#### **WARP Office Discussion – Dec 19<sup>th</sup> , 2020**

Nguồn gốc và ý nghĩa của các ngày lễ hội tôn giáo

Thuyết Trình tại Cuộc Họp Liên Tôn Giáo

Ngày 19 Tháng 12 Năm 2020

**(English & Vietnamese)**





### III.2 Thuyết Trình Nguồn gốc và ý nghĩa của các ngày lễ hội tôn giáo

#### 1. What are examples of religious festivals found in your scripture?

(Xin nêu vài ví dụ điển hình về các ngày lễ lớn trong tôn giáo của anh? Trong Tôn Giáo Cao Đài có các lễ hội gì?)

1. Mừng 9 Tháng 1 ÂL: Đại Lễ Vía ĐỨC CHÍ TÔN - Cúng Đại Đàn  
(Jan 9<sup>th</sup> Lunar Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of the Heavenly Father, the One and only One True God, The Creator of All)
2. Rằm 15 Tháng 1 ÂL: Đại Lễ Thượng Ngươn - Cúng Đại Đàn.  
(Jan 15<sup>th</sup> Lunar Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of **The Great Way of the 1st Salvation Era**)
3. Rằm 15 Tháng 2 ÂL: Đại Lễ Vía Đức Thái Thượng Lão Quân - Cúng Đại Đàn.  
(Feb 15<sup>th</sup> Lunar Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of Laozu – Founder of Taoism – The Teaching of Tao Te Ching)
4. Ngày 19 Tháng 2 ÂL: Đại Lễ Vía Đức Phật Quan Âm - **Nhị Trần Oai Nghiêm** - Cúng Đại Đàn.  
(Feb 19<sup>th</sup> Lunar Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of Kuan Yin Buddha–Per Cao Đài’s Teaching, Kuan Yin is a representation of Buddhism and a symbol of LOVE, upholds **The 2nd Constitution Power of Spiritual Government in the 3<sup>rd</sup> Era of Salvation.**)
5. Mừng 8 Tháng 4 ÂL: Đại Lễ Vía Đức Phật Thích Ca - Cúng Đại Đàn.  
(April 8<sup>th</sup> Lunar Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of Siddhartha Gautama – The Founder of Buddhism)
6. Ngày 24 Tháng 6 ÂL: Đại Lễ Vía Đức Quan Thánh Đế Quân (Quan Công) - **Tam Trần Oai Nghiêm** - Cúng Đại Đàn  
(June 24<sup>th</sup> Lunar Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of Guan Gong – The Greatest Historical Figure- a hero in ancient history known by his bravery and loyalty – Per Cao Đài’s Teaching, Guan Gong is a symbol COURAGE - upholds **The 3rd Constitution Power of Spiritual Government in the 3<sup>rd</sup> Era of Salvation.**)
7. Rằm 15 Tháng 7 ÂL: Đại Lễ Trung Ngươn - Cúng Đại Đàn.  
(July 15<sup>th</sup> Lunar Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of **The Great Way of the 2nd Salvation Era**)



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

---

8. Rằm 15 Tháng 8 ÂL: Đại Lễ HỘI YÊN ĐIỀU TRÌ CUNG - Lễ Đức Phật Mẫu và Cửu Vị Tiên Nương)  
(Agus 15th Lunar Calendar – The Biggest Holy Banquet Festival - Commemoration of the Holy Mother and the Nine Goddesses)
9. Ngày 18 Tháng 8 ÂL: Đại Lễ Vía Đức Lý Đại Tiên Kiêm Giáo Tông ĐĐTKPD – Nhứt Trần Oai Nghiêm - Cúng Đại Đàn.  
(Aug 18th Lunar Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of Đức Lý Đại Tiên, who is The Spiritual Pope of the Cao Đài Religion and is also The Spiritual Leader of The Great Way of The 3rd Salvation Era – Per Cao Đài’s Teaching, Đức Lý Đại Tiên is a symbol of WISDOM and upholds **The 1st Constitution Power of the Spiritual Government in the 3<sup>rd</sup> Era of Salvation.**)
10. Ngày 27 Tháng 8 ÂL: Đại Lễ Vía Đức Khổng Thánh - Cúng Đại Đàn.  
(Aug 27th Lunar Calendar- Solemn Commemoration Ceremony of Kong-Zi, Founder of Confucianism)
11. Rằm 15 Tháng 10 ÂL: Đại Lễ Hạ Ngươn và Kỷ Niệm Ngày Khai Minh Đại Đạo - Cúng Đại Đàn.  
(Oct 15th Lunar Calendar –Commemoration Ceremony of **The Great Way of the 3<sup>rd</sup> Salvation Era** and also the Birth of The Cao Đài Religion.)
12. Ngày 25 Tháng 12 DL: Đại Lễ Vía Đức Jésus Christ - Cúng Đại Đàn.  
(Dec 25th Western Calendar – Solemn Commemoration Ceremony of the Birth of Jesus Christ, The Savior of the world, Founder of Christianity)

Those are the 12 major ceremonies of the Cao Đài Religion and there are other smaller ceremonies throughout the year.

Đó là 12 Ngày Lễ lớn của Đạo Cao Đài, ngoài ra còn có các ngày Lễ nhỏ tổ chức hàng năm.

### 2. What is the purpose of festivals according to your religious scripture?

(Xin cho biết mục đích ý nghĩa của các ngày lễ hội Tôn Giáo?)

As you may realize, the Cao Đài Religious Ceremonies commemorate **the essence** of the 3 Salvation Eras. Per Cao Đài, the truth is manifested and revealed by the founders of world religious traditions, who were sent by God in 3 Eras of Salvations. Cao Đài declares - TAM GIÁO QUI NGUYÊN - NGŨ CHI HIỆP NHẤT, which explains the convergence of the Three Primitive Teachings of Buddhism, Taoism, and Confucianism and conjunction of the Five Religious Traditions:

1. The Way of Humanity (ex. Confucianism - way of life in the 5 virtues: Humanity, Dignity, Respect, Wisdom, and Integrity)



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THẾ ĐẠO- SỐ 012

---

2. The Way of Great Hero (ex. Guan Gong, Khương Tử Nha) – way of life in heroic characters who scarify themselves for a greater cause, nation, humanity.
3. The Way of Saint (ex. Christianity, Islam, Judaism) – way of life in virtuous and learn to embrace suffering..
4. The Way of Tao (ex. Taoism) – way of life in righeousness, learn to escape suffering
5. The Way of Buddha (ex. Buddhism, Hinduism, Sikhism) – way of life Dharma, Artha, Kama, and Moksha, learn to liberate from suffering

Per Cao Đài's Teachings, every **true** religious tradition is from God's teaching and belonged in 1 of those 5 religious categories.

A true Cao Đài worshiper is not only to learn the Cao Đài 's teachings but also explore the teachings of other religious traditions for the continuity learning of the Truth and the development of LOVE, WISDOM, and COURAGE.

Có lẽ quý vị cũng thấy được là các Ngày Lễ của Đạo Cao Đài mang ý nghĩa tiêu biểu trong Tam Kỳ Phổ Độ. Cao Đài dạy rằng, Chân Lý đã được truyền xuống thế gian qua các vị Đại Tiên, Phật Vị, Giáo Chủ của các Tôn Giáo trên thế giới trong 3 thời kỳ phổ độ. Cao Đài tuyên ngôn - **Tam Giáo Qui Nguyên - Ngũ Chi Hiệp Nhất**, mà trong đó Tam Giáo là Phật Giáo, Tiên Giáo, Nho Giáo, và Ngũ Chi Hiệp Nhất là Nhân Đạo, Thần Đạo, Thánh Đạo, Tiên Đạo, Phật Đạo

1. Nhân Đạo - tượng trưng cho đạo làm người, đạo ở đời, cũng được gọi là Thế đạo. Điển hình là nhân cách được dạy trong Ngũ Thường: Nhân, Nghĩa, Lễ, Trí, Tín
2. Thần Đạo - tượng trưng cho sự thắng khổ - nhân cách các vị anh hùng, vì nước, vì dân hy sinh cho nhân loại
3. Thánh Đạo - tượng trưng cho sự thọ khổ - nhân cách của Thánh Nhân
4. Tiên Đạo - tượng trưng cho sự thoát khổ - biểu tượng nhân cách của các bậc vĩ đại
5. Phật Đạo - tượng trưng cho sự giải khổ - biểu tượng của các bậc Chân Tu

Theo thuyết học Đạo Cao Đài, mỗi thuyết học của mỗi tôn giáo chân chính đều từ lời dạy của Đức Chí Tôn và đều thuộc vào một trong những Đạo Học kể trên.

Trên con đường học hỏi chân lý, người Tín Đồ Cao Đài chân chính không những chỉ học về Đạo Cao Đài mà còn phải học hỏi thêm những thuyết học của Nhon Đạo, Thần Đạo, Thánh Đạo, Tiên Đạo, Phật Đạo kể trên, để càng ngày càng tiến bộ tính Bi, Trí, Dũng.



## IV. PHÂN ƯU

### IV.1 Phân Ưu Cố HIỀN TÀI BÙI NGỌC YẾN



**ĐẠI ĐẠO TAM KỲ PHỔ ĐỘ**  
(Cửu Thập Lục Niên)  
**TÒA THÁNH TÂY NINH**



**CAO ĐÀI HẢI NGOẠI**  
8415 S. Breeze Dr. Houston TX 77071

### PHÂN ƯU

Toàn thể tín đồ Cao Đài Hải Ngoại rất đau buồn khi nhận được tin

#### Cố Hiền Tài BÙI NGỌC YẾN

Hiền Tài KHÓA 4 (Năm 1972)

Là con của Ngài Đẩu Sư Ngọc Nhươn Thanh

Là Bảo đệ của Thầy Bùi Đắc Sĩ Trung học Lê văn Trung - Nguyễn Cựu Giáo Chức Tỉnh Tây Ninh

Vừa qui vị tại Tây Ninh ngày Mùng 4 tháng 11 Canh Tý ( DL:17-12-2020)

#### Hương Thọ 83 tuổi

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Tang gia hiếu quyến.

Xin cầu nguyện Đức CHÍ TÔN, Đức PHẬT MẪU và các Đấng Thiêng Liêng ban hồng ân Chơn linh Cố Hiền Tài BÙI NGỌC YẾN sớm về cõi Thiêng Liêng Hằng Sống và cao thăng cho Thiên vị.

#### Cao Đài Hải Ngoại

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Thánh Thất Cao Đài Kitchener Canada  
Thánh Thất Cao Đài Paris Pháp Quốc  
Thánh Thất Cao Đài Houston Texas  
Thánh Thất Cao Đài New Orleans  
Thánh Thất Cao Đài Boston



Ban Thể Đạo - Cao Đài Hải Ngoại  
Văn Phòng Đại Diện Cao Đài Hải Ngoại tại Châu Âu  
Hương Đạo Berlin Đức Quốc  
Toàn Thể Tín Đồ Tổ Chức CĐHN

### IV.2 Phân Ưu Cố HIỀN TÀI HỒ KIM QUANG



**ĐẠI ĐẠO TAM KỲ PHỔ ĐỘ**  
(Cửu Thập Lục Niên)  
**TÒA THÁNH TÂY NINH**



**CAO ĐÀI HẢI NGOẠI**  
8415 S. Breeze Dr. Houston TX 77071

#### **PHÂN ƯU**

Toàn thể tín đồ Cao Đài Hải Ngoại rất đau buồn khi nhận được tin

#### **Cố Hiền Tài HỒ KIM QUANG**

Hiền Tài KHÓA 5 (Năm 1973)

Là ái nữ của Ngài Bảo Đạo Hồ Tấn Khoa Là bạn đời của Giáo Hữu Ngọc Lương Thanh (Thầy Nguyễn Hữu Lương, Nguyên Hiệu Trưởng Trung Học Lê văn Trung và Đạo Đức Học Đường) Bảo Tỷ của HH.Hồ Chánh Trực.

Vừa qui vị vào ngày Mùng 05-11 Canh Tý (DL: 18-12-2020) Tại Vương Quốc Bỉ (Brussels)

#### **Hưởng Mạo 91 tuổi**

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Tang gia hiếu quyến.

Xin cầu nguyện Đức CHỈ TÔN, Đức PHẬT MẪU và các Đấng Thiêng Liêng ban hồng ân Chơn linh Cố Hiền Tài HỒ KIM QUANG sớm về cõi Thiêng Liêng Hằng Sống và cao thăng cho Thiên vị.

#### **Cao Đài Hải Ngoại**

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Thánh Thất Cao Đài Kitchener Canada  
Thánh Thất Cao Đài Paris Pháp Quốc  
Thánh Thất Cao Đài Houston Texas  
Thánh Thất Cao Đài New Orleans  
Thánh Thất Cao Đài Boston



Ban Thể Đạo - Cao Đài Hải Ngoại  
Văn Phòng Đại Diện Cao Đài Hải Ngoại tại Châu Âu  
Hương Đạo Berlin Đức Quốc  
Toàn Thể Tín Đồ Tổ Chức CĐHN





### **IV.3 Phân Ưu Cố Đạo Hữu Từ Hiếu Côn**



**ĐẠI ĐẠO TAM KỶ PHỔ ĐỘ**  
(Cửu Thập Lục Niên)  
**TÒA THÁNH TÂY NINH**



**CAO ĐÀI HẢI NGOẠI**  
8415 S. Breeze Dr. Houston TX 77071

#### **PHÂN ƯU**

Toàn thể tín đồ Cao Đài Hải Ngoại rất đau buồn khi nhận được tin

#### **Cố Đạo Hữu Từ Hiếu Côn**

Là Trưởng nam của Ngài GH Thượng Ngọc Thanh  
Đã qui vị vào lúc 1:30 sáng ngày 15 tháng 12 năm 2020  
Tại San Jose, California, Hoa Kỳ

**Hương Thọ 70 tuổi**

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Tang gia hiếu quyền.  
Xin cầu nguyện Đức CHÍ TÔN, Đức PHẬT MẪU và các Đấng Thiêng Liêng ban hồng ân Chơn linh Cố Đạo Hữu Từ Hiếu Côn sớm về cõi Thiêng Liêng Hằng Sống.

#### **Cao Đài Hải Ngoại**

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Thành Thất Cao Đài Kitchener Canada  
Thành Thất Cao Đài Paris Pháp Quốc  
Thành Thất Cao Đài Houston Texas  
Thành Thất Cao Đài New Orleans  
Thành Thất Cao Đài Boston



Ban Thể Đạo - Cao Đài Hải Ngoại  
Văn Phòng Đại Diện Cao Đài Hải Ngoại tại Châu Âu  
Hương Đạo Berlin Đức Quốc  
Toàn Thể Tín Đồ Tổ Chức CĐHN



## TẬP SAN - BẢN TIN BAN THÉ ĐẠO- SỐ 012



### ĐẠI ĐẠO TAM KỶ PHỔ ĐỘ (Cửu Thập Lục Niên) TÒA THÁNH TÂY NINH



CAO ĐÀI HẢI NGOẠI  
8415 S. Breeze Dr. Houston TX 77071

### PHÂN ƯU

Toàn thể tín đồ Cao Đài Hải Ngoại rất đau buồn khi nhận được tin

#### Cố Hiền Tài PHẠM VĂN KHẨM

Vừa qui vị vào lúc 6 giờ sáng ngày 11 tháng 11 năm Canh Tý (DL: 25-12-2020) tại Nam California - Hoa Kỳ

#### Hương Thọ 82 tuổi

Chúng tôi thành kính phân ưu cùng Tang gia hiếu quyến.  
Xin cầu nguyện Đức CHÍ TÒN, Đức PHẬT MÁU và các Đấng Thiêng Liêng ban hồng ân Chơn linh Cố Hiền Tài PHẠM VĂN KHẨM sớm về cõi Thiêng Liêng Hằng Sống và cao thăng cho Thiên vị.

#### Cao Đài Hải Ngoại

ĐỒNG THÀNH KÍNH PHÂN ƯU

Thánh Thất Cao Đài Kitchener Canada  
Thánh Thất Cao Đài Paris Pháp Quốc  
Thánh Thất Cao Đài Houston Texas  
Thánh Thất Cao Đài New Orleans  
Thánh Thất Cao Đài Boston



Ban Thê Đạo - Cao Đài Hải Ngoại  
Văn Phòng Đại Diện Cao Đài Hải Ngoại tại Châu Âu  
Hương Đạo Berlin Đức Quốc  
Toàn Thể Tín Đồ Tổ Chức CĐHN





### V. LIÊN LẠC (CONTACT INFO)

*Quý vị thân hữu và đồng đạo có thể gửi bài viết, hay đăng tin đến Tập San Ban Thế Đạo - Hệ Thống HTĐ*

1. HT Trịnh Ngọc Túy (Email: [caodai.international@gmail.com](mailto:caodai.international@gmail.com) OR [tuy\\_nguyen66@yahoo.com](mailto:tuy_nguyen66@yahoo.com)- Phone: 713-302-1625)
2. HT Đào Duy Linh (Email: [duy-linh.dao@caodai.international](mailto:duy-linh.dao@caodai.international))
3. Website: <https://www.caodai.international/>
4. Facebook: <https://www.facebook.com/caodai.haingoai.98>
5. Email: [caodai.international@gmail.com](mailto:caodai.international@gmail.com)